

Jenseits Sonne und Mond.

G. Schjelderup.

III. Akt.

Presto.

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 2/2 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand starts with a piano (*ppp*) dynamic and features a melodic line with slurs and accents. The left hand plays a steady accompaniment of chords. Dynamic markings include *ppp* and *ppp* with accents. A crescendo marking *poco a poco cresc.* is present in measure 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with slurred and accented notes. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include *p* and *sempre cresc.* in measure 8.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has more complex melodic figures with slurs and accents. The left hand accompaniment includes some triplet markings. Dynamic markings include *p* and *cresc.* in measure 12.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a sequence of chords and melodic lines, some with slurs and accents. The left hand accompaniment includes triplet markings. Dynamic markings include *p* and *cresc.* in measure 16.

Handwritten musical score system 1. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure contains a complex chordal texture with a *sempre cresc.* marking. The second measure has a *tr* marking above the treble staff. The system concludes with a *tr* marking above the treble staff.

Handwritten musical score system 2. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The system concludes with a *tr* marking above the treble staff.

Handwritten musical score system 3. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature changes to two flats (Bb, Eb). The system concludes with a *sempre cresc.* marking.

Handwritten musical score system 4. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). A box containing the number "110" is positioned above the second measure. The system concludes with a *dim.* marking.

Handwritten musical score system 5. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The system concludes with a *dim.* marking.

Handwritten musical score system 1, featuring a treble and bass clef. The treble clef part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *accel.* above it. The bass clef part has a rhythmic accompaniment with slurs.

Handwritten musical score system 2. The treble clef part continues with a melodic line, marked with *ff* and *cresc.* with a slur. The bass clef part features a triplet of eighth notes, marked with *cresc. accel.* and a slur.

Handwritten musical score system 3. The treble clef part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *ppp*. The bass clef part has a rhythmic accompaniment with slurs and a dynamic marking of *fff*. Above the system, there is a handwritten note: "(Vorhang) Mott. Gran - kay. Vichitjos 9 Sivakalwa".

(Dämmerung - Tamenwald - An der einen Seite ein Morast. Im Hintergrund eine Felsenwand.)  
 I. Scene Irrlichter und Kobolde irren unruhig auf der Bühne umher.

Handwritten musical score system 4. The treble clef part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *ppp*. The bass clef part has a rhythmic accompaniment with slurs and a dynamic marking of *dim.*

Handwritten musical score system 5. The treble clef part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *tr*. The bass clef part has a rhythmic accompaniment with slurs and a dynamic marking of *tr*. Above the system, there is a handwritten note: "(Capriccioso. Danzetto. Solo de Capriccioso. Solo de mariage)".

*Der Kojem ho!          Rei-de Kwam Mann!*

Part	Lyrics (French)	Lyrics (English)
Soprano	Da kommt sie! Els wint la	Lockt sie in den Sumpf! Daus ce mare - ca - ge
Alto	Da kommt sie! Els wint la	Lockt sie in den Sumpf!
Tenor	Da kommt sie! Els wint la	Lockt sie in den Sumpf! Daus ce mare
Bass	Da kommt sie! Els wint la	Lockt sie in den Sumpf! Daus ce mare
Keyboard	Da kommt sie! Els wint la	Lockt sie in den Sumpf! Daus ce mare
Chorus (Soprano)	Der Kojem ho! Els wint la	Rei - de Kwam Mann!
Chorus (Alto)	Der Kojem ho! Els wint la	Rei - de Kwam Mann!
Chorus (Tenor)	Der Kojem ho! Els wint la	Rei - de Kwam Mann!
Chorus (Bass)	Der Kojem ho! Els wint la	Rei - de Kwam Mann!

*Fenne poliale*

*Opéra*

*Da kommt sie!*  
*Els wint la*  
*Be - reit, je - der man!*  
*Soit prêt tout de men!*  
*Mo, rei - de Kwam Mann.*

*Lockt sie in den Sumpf!*  
*Daus ce mare - ca - ge*  
*Lockt sie in den Sumpf!*  
*Lockt sie in den Sumpf!*  
*Lockt sie in den Sumpf!*  
*Lockt sie in den Sumpf!*  
*Lockt sie in den Sumpf!*

*Der Kojem ho!*  
*no rei - de Kwam Mann!*

112

Droo' kenn' i Myra, när Jen - ta no kumm.

Jrrl.

Wer es nur kann! Nun sei es ge-tan!  
Elle brovva a la nu di ses fover.

Ha!  
yha!

Wer es nur kann! Nun sei es ge-tan!  
~~honnar som kammur!~~

Ha!  
Ha!

Sumpf, wer es kann! Nun sei es ge-tan!  
Cage, quell se mor, quel han v. la mor!

Ha!  
Ha!

Sumpf wer es kann! Nun sei es ge-tan!  
Jen-ta som kammur, när Jen-ta vil kumm.

Ha!  
Ha!

Løkt sie in den Sumpf! Nun sei es ge-tan  
Droo' i Sumpen nid du Jen-ta som kumm

Ha!  
yha

Kob.

Sumpf, wer es kann! Løkt sie in den Sumpf! Wer es kann!  
Cage, quell se mor. Elle brovva. la mor!

Ha!  
Ha!

Ha! Løkt sie in den Sumpf! Nun sei's ge-tan!  
Elle brovva la mori brovva la mor!  
yha Droo' i Sumpen nid du Jen-ta kumm.

Ha!  
yha!

Sumpf! Løkt sie in den Sumpf! Nun sei's ge-tan!  
Cage elle brovva, mori brovva la mor!

Ha!

cresc.

dim.

113

S. Trotz.  
 A.  
 T.  
 Kob.  
 B.

Ihr Liebster ge-riet schon in  
 Le premier est la proie des de  
 No premier kan intze om

V. Trotz.  
 Soubad.  
 Kob.

uns-re Macht!  
 mons de l'enfer  
 Voni si uerna no  
 E-wig ge-hört er der fin-stren Macht!  
 mort et son ame maudite pour toujours  
 slutenar den siditi, den lju sandi Sijana  
 mo  
 Ja schwinden soll auch ihr die  
 Les dimoni de l'enfer van  
 Den er ho, dir er ho,  
 dim. - - -

Viol. I

Kob.

*si - ste Blaane!*  
*Le - - bens - wonne!*  
*Reiches kranz Alban*

*Mora - bla!*  
*Ja e - wig!*  
*Ver - lö - schen soll ihr jetzt das*  
*Co - ete - meur de - nos miseres d'eu -*  
*no - al - dri - ho - rre!*

*mf*  
*etc.*

*tr*

Viol. I

Kob.

*Licht der Sonne!*  
*paul maudite!*  
*sollell' Alban!*

*Ha!*  
*Haa!*  
*Ha!*

*tr*

*etc.*

*Des er ho! No redakran Mann! Del Venna skal*

*Da komm sie! nu sei es ge-tan! Das Bö-se wird*  
*Da komm sie! nu sei es ge-tan! Das Bö-se wird*  
*Da komm sie, num sei es ge-tan! Das Bö-se wird*  
*Da komm sie, num sei es ge-tan! Das Bö-se wird*

*Des er ho! No redakran Mann! Del Venna skal*

*Da komm sie! nu sei es ge-tan! Das Bö-se wird*  
*Da komm sie! nu sei es ge-tan! Das Bö-se wird*  
*Nun sei es ge-tan! Das Bö-se wird*

*cresc. - -*

Ml.

Kob.



*unnaufes alt me kann!*

*Int.*  
sie - gen, das Gu - te, - ist Wahn!  
*ompho sur la lie nne re der - nelle*

*Kob.*  
sie - gen, das Gu - te, - ist Wahn!  
*ompho sur la lie nne re der - nelle*

*alt me*  
Ein  
Tie  
Ein  
Ein

*crec. accell.*

*Prestissimo*

*112*  
*Int.*  
Wahn!  
*ti - ompho!*

*Kob.*  
Wahn!

*111*  
*ff* *atempo* (*Prestissimo*)  
*puca dim.*  
*dim.*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *sf* and *dim.*

(Die Fritschler und Kabalade verbergen sich in den Wald links.)

(Us se cachent derrière les rochers)

Musical score for the second system, including piano accompaniment and dynamic markings like *mf* and *sempre dim.*

110

Musical score for the third system, including piano accompaniment and dynamic markings like *mf* and *p*.

Trollheit fortwährend.

(Die bösen Geister sind ganz verschwunden.)

(Us sont dispersés)

(Trollheit fortw.)

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and dynamic markings like *p*, *sempre dim.*, and *ppp rall.*

Scène et rideau tombé

(Die Bühne bleibt einige Augenblicke ganz leer.)

(La scène rest vide)

Le Krommer Astre

Dann kommt Astre herein

Astre vient

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment and dynamic markings like *ppp rall.*

(Um ei stund

II. Scene. Lentement. Elle paraît triste et fatiguée.)

Lento

Sie sieht traurig und müde aus. Ihr Kleid ist abgetragen.

(Hun es bratt, tigrmodi ut. Hun es darsi klead)

173 (Hun Astri iun. Hun es bratt ut, hun es vesalt klead.)

by kan by mein mit hjerte er brøgt  
by kani mer mit hjerte er matt!

Ast.

Ich kann nicht mehr! - Mit blu - tel das Herz!  
Je suis sans force! - Mon cœur tout sanglant!

La lenty sökte kan samy elita. Gjengyva fyll ginnom  
(setta sig)

(Setzt sich auf einen Stein.)  
(Elle s'assoit sur un rocher)  
Ja kveit þu söktu? Kanst þu elita! Jök svo fyll ginnom

Ast.

Wie lan-ge schon suchst du - ihn den ich lie-be! 2 Öfang ü-ber Berge durch  
Combes d'Ambruschoe Pamaulqujados Jök des monts jökstori -

*Asst.*

Eis und Schnee, durch glü - hen - de Wü - sten und graun - alle Wäl - der!  
 verlor de meige en vaun ja arsegglic ses traces effa - acent!  
 is of sne, appunna gla - helu sikinas of hat - te stinger  
 is of snö. qunom fokeiti audnub, tet - ty - thazao *Piu mosso*

*Asst.*

*(Verzweifelt)*

Niemals doch fand ich den Weg Zu ihm dem ein - zig mein Le - ben, mein  
 Non, jamais je ne trouverai le chemin que mene à lui a que mere.  
 Aldis tog fann eg vegen þu þau, þu þau som alinn eg  
 Aldis le fann eg vegen þu þau, þu þau som alinn eg

*alim.* *cresc. accel.*

*Asst.*

he - le mit liv! 114

Sein, ge - hört!  
 com apparaît  
 vigele mit liv.  
 vigele mit liv.

*Agitato*

Skal þu aldri  
 Wie er - reich ich  
 Þar qule vore þrou  
 Þou titenato  
 Skal þu aldri

*cresc. accel.* *pp*

*astr.* *ppp*

*Comme tu Mathias laud;      Öffener sollen, versterker*

je - - mais das Land der Nacht! -      Weit, weit dort hinter Mond und

over le pays de la nuit      au de - là le so - leil et la

mai d'été mathias laud      öffenen so - len, versterker

come tu mathias - laud      aufstumpfen soli, versterker

*Lento (tempo primo)*

*astr.* *ppp*

Son - ne!      Meine Kraft ist dahin, bin mü - de zum Ster - ben!      Doch muß ich ihn fin - den trotz

lat - me.      Tourte on leise on abandonne ma tâche et hop laissez la      Il faut le trouver, même au

Mauern!      Ingei Kraftonay, han, es bracht und die dode.      Ich fand kam me trotz all

Märk.      Ingei Kraftes ig meis, es bröyt hi dode.      Ich lyffpudt han ja i

*dim. tall.* *ppp* *com. agitato*

*astr.* *ppp*

*(se leve)* *agitato*

*spipast av - quera. (steht wieder auf)*

Noz und Schmer - zen.      Wie finster die Nacht!

pard del abs - onne      Il faut le Mour.

triale, fineste      Thes mathias maits!

dupes avgraud!      Post Mathias sangte!

*dim.* *ppp*

*Andr.*

Wo ist der Steig?  
Où est la route?  
Hvor er en sti?  
Kvan er ein steig.

Chât ge-be ich fân-de den richti-gen Weg!  
Dans l'ombre personne n'apparait le sentier:  
gudgivi'g fannhristið þogundog þog:  
gud gþoa y fannhristið þogundog þog.

*ppp* *pp* *dim. rall.*

(Des feux allèles se montrent au dessus le mariage)

(Irrlichter zeigen sich über dem Morast.)

(Vellirgos munu stjörva mysa)  
*Allégo* (Vellirgos munu stjörva mysa)

*Andr.*

Es leuchtet,  
Que vous se  
Der Lyster!  
Der Lyster!

Lichter flackern bald hei-le, bald trüber!  
d'ou vient ces lumie-res tres blantes?  
Flammer dann, snart mök, snart ljós!  
Lögane dandar snart myrke, snart ljó-se!

*Allegro* *tr* *cresc.*

*Andr.*

Sie ~~blenden~~ blenden die Au-gen und hu-schen vorü-ber!  
Elles ~~blendent~~ bovent pa le Bois Comme de elle qui daillent  
De flöndur mit öi, þu reddur, má gýpa!  
Des blöndur mit auga, þu stöndur y gýpa!

*tr* *pp* *cresc.*

*Asst.*

Der Wald wird er-leuch-zet!  
 Les haumes s'éteignent,  
 Mais l'âtre en flamme!  
 No buses sin l'age!

Ich seh' Haus und  
 et je vois une ma-  
 D'ist ser et  
 D'ist ser en

*Asst.*

Flur!  
 son.  
 Haus!  
 found!  
 zerd.

Den Steg ich seh' und d'rauf  
 La route et la et des  
 Der ser y en ste et  
 Der ser y en ste et

(Sie geht in den Morast)

Men-schen-sput!  
 traces humaines,  
 marmite spot!  
 man's the pit.

(elle tombe dans le marécage)  
 (Plus fable à l'empire)  
 (No spot, et, i m'p'ia.)

16. *Die Mägen im d'leucht l'ail. Astir wie l'ast i' q'innu p' d' d'igis gran.*  
 Man hört ein wildes Gelächter. *(Das Mädchen ist in Versinken...)*

*on entend un riu satanier* *tu Astir est prêt de se...*

*Ein Körper ist voll Kraft Astir stück up of star up und rumen.*  
 Sie schreit, streckt die Arme aus und faßt eine große Tanne, die dicht am dem Morast steht.  
*noyer, étendant les bras et saisi une branche de sapin. L'astir.*

*Hofen hat i' il' q'innu p' d' d'igis gran, son spinar se, of* *(Tant spinar se, of)*

**115** III. Scene *(Die Tanne öffnet sich. Der Tannengreis erscheint und greift das Mädchen in seine Arme.)*  
*Alliegretto. Grandgüßler stand der o, star zimerna kien; (Tant spinar se, of)*

*s'ouvre et le Vieux des bois (du sylvestre) en sort et la saure*  
*Grandgüßler spinar se, of t'it a' i' arman sine)*  
*(Der Mann bricht aus den Wäldern hervor.) Vieux des bois*

*Tannengreis*

<i>mf</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>
<i>Faß Mut</i>	<i>meinkind!</i>	<i>Sieh' der Tan-</i>	<i>nen-</i>	<i>greis,</i>	<i>or</i>	<i>pro-</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>
<i>Courage</i>	<i>ma fille.</i>	<i>moi le vieux des</i>	<i>bois</i>	<i>ou</i>	<i>pro-</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>
<i>verlogn,</i>	<i>ver-logn!</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>	<i>ou</i>
	<i>mit barm.</i>								



2. T. *schützt dich, der Alte, treu und weis!  
 Sige tes jour, fi - dels et bon.  
 Kämpfst dich, pätillig klar!*

*Dit soll nicht mehr schaden der  
 Person in dieser Fe  
 Der Mädelgeschick*

3. T. *Geis-ter Schwarm, sie scheuchet von hinnen mein star - - kor Athm.  
 Saur du mai, qu'enimoi je te pête avec bias pressant  
 Räckkropf, um die ar so man jetem Träder: Stalk.*

*Komm  
 La  
 Rave*

3. T. *ruhe bei mir, du Määlchen fein,  
 parce que le manque y te donne.  
 Log da de juchd'ni, jenta me,*

*Sieh, hier kannst du frei und si - cher sein.  
 Vers couches te près de moi, enfant.  
 Sjaa herredes brade fells, frei*

g. T

Was seh' ich? Alm-mächtig ist sie die Arme! und ich tu-e nichts,  
 Que vois je? Sans connaissance la pauvre, et je ne fais rien.

*Handwritten notes:* *Handwritten notes:* *Handwritten notes:* *Handwritten notes:*

rall. dim. p.

(Er legt sie auf das Moos dicht an der Baumwurzel nieder und

(il la couche sur la mousse et appelle les elfes.)

(Hän legg hunn ned på Moos ved

Turoli og ropar:)

T.

Gott sich er-barme!  
 Viens à l'œuvre.  
 Stand herog *Handwritten notes:*

p. a l'aise rall.

ruff:)

T.

Ihr Lichtel-sen al-te, auf schwebt zumither!  
 Ne-vez à mon aide vous plies de flecte;  
 Fram Hvaralvar, framia, fram-besu no fram.

Nicht sollt ihr jetzt ruhen und  
 Voyez dans cette pauvre  
 No dyktje dei iktje det

crn. dim. rall.

T. *schla-fen mehr!*  
*Paul malheureux*  
*et s'agry Skam*  
*Synd of Skamm,*

Der Armen steht bei in Ge-fahrt und Noz, o helfe mit sie retten vor  
*Donnez lui la force de braver les peines, courage et sans peur*  
*at your of each other and a help now dennu Skottwarr*

*Trennung um Hilfe.*

116

*Allegro*

T. *sich-rem Tod!*  
*braver la mort.*

*rall. dim.* *acc.* *pppp*

*(Les elfes se soulevent de tous les cotes)*

*Lichtelfen. III. Gruppe. (Lichtelfen wimmeln von allen Seiten hervor.)*

*Lichtelfen III. Gruppe*

*(2 Sopr.)* *Me Roma* *Me*  
*Elfen* *Hier sind wir!* *Wir*  
*(2 Sopr.)* *Nous voce* *Tous*  
*Ljusalvas* *Hier!* *Wir*  
*(2 Alt.)* *Me ka Lina, me Roma* *Poces*

*Wir kam-men ge-schwind - van*  
*Nous voce, les elfes - Tous*

*sempre pp*

(1 Sopr.)

so merkt man es an!

Heiss! Stups insge

I.  
Gruppe

(1 Sopr.)

Wir kom - men ge - schwind - Drum groz - le nicht  
Pour toi nous sommes prêts O sans sans so

Wir kom - men ge - schwind Drum groz - le nicht

(1 Sopr.)

(2 Sopr.)

Wir kom - men ge - schwind von Ei - fer ganz  
Pour toi nous sommes prêts O sans sans so

II.  
Gruppe

(2 Sopr.)

Wir kom - men ge - schwind von Ei - fer ganz  
Hier! sind wir! Hier! Hier!  
Nous voici

(2 Alt.)

Hier sind wir!  
Nous voici

Hier!

Hier!

III.  
Gruppe

kom - men ge - schwind - van Ei - fer ganz heiss Drum groz - le nicht  
toi nous sommes prêts ta voix nous appelle O sans sans so

kom - men ge - schwind - van Ei - fer ganz heiss Drum groz - le nicht  
toi nous sommes prêts

Ei - fer ganz heiss - - - - - Leise, Drum groz - le nicht

poco accel.

so du Jam - le far!

**I.**  
 so du Tan - - nen - greis!  
 l'ère Vieux des bois

**II.**  
 heiß! l'ère  
 heiß! d'non  
 Grand intje so du Jam - le far  
 Gral - te nicht so du Tan - nen - greis!  
 Son sans co. le - re veier de bois.

**III.**  
 so du Jam - le far  
 so du Tan - - - nen - greis!  
 l'ère Vieux des bois  
 so du Tan - - - nen - greis!  
 so du Tan - - - nen - greis!

Heiß! Hier! Hier! Hier!  
 Hier! Non, voice  
 Hier - Von - Hier!  
 Hier!  
 Hier - Von -

*cresc.* *dim.*

fl

I

me her du - val og dukket, her pløjt, one her  
 wir brin - gen dit ei - lig den Bal - sam für  
 Un Baum pour ses biens nous préparés des pleurs  
 Wit brin - - gen dit ei - - lig den Bal - - sam für

II

me her pløjt, me her plukket baade  
 Wit brin - - gen dit, ei - - - lig den  
 Un Baum nous préparés - - - nous pour que  
 me her pløjt og her  
 Wit brin - - gen dit  
 Un Baum nous préparés

III

me brin - gas der  
 Wit brin - - gen dit  
 Un Baum nous préparés

Poco meno mosso (grazioso)

Bringt  
 Un Baum  
 Bal - - - -  
 Baum, Bal - - - -

2 vl

Musical notation for the first staff, featuring a melodic line with various note values and rests.

plukket Blad og rosa

Musical notation for the second staff, including the lyrics 'Wun - des - den! fleurat.' and 'plukket Blad og rosa'.

Musical notation for the third staff, with lyrics 'Wun - des - den! fleurat. plukket Blad og rosa, at ho intse skal fjosa.' and 'ei - - - lig den Bal - - - sam, den Bal - - - sam für Wun - den!'.

ei - - - lig den Bal - - - sam, den Bal - - - sam für Wun - den!  
ronde fleurat, pour le guerir de sa - - - le sou - - -

Musical notation for the fourth staff, including lyrics 'Blad Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!' and 'Blad Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!'.

Musical notation for the fifth staff, with lyrics 'Bal - - - sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten' and 'Bal - - - sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten'.

Musical notation for the sixth staff, including lyrics 'Blad Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!' and 'Blad Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!'.

Musical notation for the seventh staff, with lyrics 'Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!' and 'Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!'.

Musical notation for the eighth staff, including lyrics 'Blad Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!' and 'Blad Wit bring - gen dir ei - - - lig den Bal - - - sam für Wun - den!'.

Musical notation for the ninth staff, with lyrics 'ei - - - lig den Bal - - - sam den Bal - - - sam für Wun - den!' and 'ei - - - lig den Bal - - - sam den Bal - - - sam für Wun - den!'.

Musical notation for the tenth staff, including lyrics 'sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten' and 'sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten'.

Musical notation for the eleventh staff, with lyrics 'sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten' and 'sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten'.

Musical notation for the twelfth staff, including lyrics 'sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten' and 'sam für Wun - den! Die lieb - - - lichsten'.

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

I.

II.

III.

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

Tannoy

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*

*Die schönste Blume, die wir pflücken in den Waldgehegen.*  
*Die lieblichsten Blumen im Waldgehegen.*  
*Die schönsten Blumen, die heilsamsten Kräuter.*



Me plukkar duz Blumen of Bat-sam ten  
 die lieblichsten Blumen die heil-sam-ten  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Manch Saye - - lein aus Li - - lien und Ro - - sen ge-  
 die lieblichsten Blu - - men  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Mand - schein ge- pfückt. Die heil - sam-ten  
 claire de lune. of Kraut

die lieblichsten Blu - men!  
 roses et des lis roses sa-  
 die lieblichsten Blumen die heil-sam-ten  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Manch Saye - - lein aus Li - - lien und Ro - - sen ge-  
 die lieblichsten Blu - - men  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Mand - schein ge- pfückt. Die heil - sam-ten  
 claire de lune. of Kraut

die lieblichsten Blu - men!  
 roses et des lis roses sa-  
 die lieblichsten Blumen die heil-sam-ten  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Manch Saye - - lein aus Li - - lien und Ro - - sen ge-  
 die lieblichsten Blu - - men  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Mand - schein ge- pfückt. Die heil - sam-ten  
 claire de lune. of Kraut

die lieblichsten Blu - men!  
 roses et des lis roses sa-  
 die lieblichsten Blumen die heil-sam-ten  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Manch Saye - - lein aus Li - - lien und Ro - - sen ge-  
 die lieblichsten Blu - - men  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Mand - schein ge- pfückt. Die heil - sam-ten  
 claire de lune. of Kraut

die lieblichsten Blu - men!  
 roses et des lis roses sa-  
 die lieblichsten Blumen die heil-sam-ten  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Manch Saye - - lein aus Li - - lien und Ro - - sen ge-  
 die lieblichsten Blu - - men  
 des fleurs roses et des lis roses sa-  
 Mand - schein ge- pfückt. Die heil - sam-ten  
 claire de lune. of Kraut

I

Sau - si. Ho - - - !

Kräu - - ter  
san - tes. *quel est belle*

Wie schön!  
Charmant

Wir  
Samm

(betrachten Astri) Wie schön!  
*affo*

Wie guz!  
*Wie guz!*

Wir  
me

Wie schön!  
Charmant

Wie guz!  
Char - mant

II

was - - - - - (als regardent Astro)  
venchies bleues (betrachten Astri)

vor ih - - - - - nen sei Noz und  
Sauvons cette en - fant

Kräu - - ter!  
lu - me.

Wie schön!

Vor ih - - - - - nen sei Noz und  
Sauvons cette enfant

Kräu - - ter die Lieb - lich - sten Blu - - - - - men.  
bel - les, ha - - - - - cines queres. *blu - - - - - men.*

Vor ih - - - - - nen sei  
Sauvons cette en - fant

III

Li - - - - - tren und Ra - - - - - sen *pas ge - - - - - wan - - - - - nen.*  
lu - me, ra - - - - - cines que - - - - - ristan - - - - - tes.

Vor ih - - - - - nen sei  
Sauvons cette en - fant

Li - - - - - tren und Ra - - - - - sen *pas ge - - - - - wan - - - - - nen.*  
lu - me, ra - - - - - cines que - - - - - ristan - - - - - tes.

Vor ih - - - - - nen sei  
Sauvons cette en - fant

T.

schern ge - - - - - *plächt.*  
clair de lune.

*ppp cresc. p dim.*

*f*age, mais q' god liegt ho hier, muss'ly, dass holder wayt:

lie-ben dich so zait - - lich, ou ar-mes, fram-mes Liebes Kind!  
 vers cette ee. faut de tout souffrance. ce.

I

lie-ben dich so zait - lich!  
 fissa dy as smid's, hand.

Es  
 Qu'elle

Me Ljo - uh alv - ar vagot.  
 Wit lie-ben, dich so zait lich!  
 Qu'elle dort l'enfant charmant.

II

fuldo ds p'tea alle zonda Moj - tes!  
 We - he und We - he zer- ran - nen!  
 vers cette ee. faut de tout souffrance.

We - he zer- ran - - nen!  
 tout le souffrance.

III

Not und We - he zer- ran - nen!  
 faut de toute souffrance.

Es, hei - - le die  
 Qu'il dort douce.

III

ra - ran - nen!  
 France.

at int' ho p'tea, hat p'tea!  
 o j'etst ruht sie sanft!  
 Qu'il dort la charmant enfant.

ra - ran - nen!  
 France.

o j'etst - ruht sie sanft!  
 Qu'il dort douce - ment

Tg.

Not und Weh zer- - - ran - nen!  
 faut de tout souffrance.

Es plukka!

mf dim. rall.

Es hei - - le die  
 Des pleurs vous fi -

114a

**I.**

so - va - kian no fuyaf. sa staktan! Es die  
 hei - - le die Schmerzen! die arme! Es die  
 dort douce - ment sa staktan: La pauvre Ein

**II.**

Es hei - - le die Schmerzen, ein won - ni - get  
 Qui dort sans souffrance - ce qui dort sans souf -  
 Es hei - - le die Schmerzen, ein won - ni - get  
 fuyaf. Qui dort sans souffrance - ce qui dort sans souf -  
 Schmer - zen, ment Qui dort sans souffrance, berce par ses

**III.**

Es hei - - le die Schmerzen  
 Qui dort sans souffrance - ce qui dort sans souf -  
 Das ar - me Kind!  
 Les pauvres - font

**Tgr.**

Stu - gus en Bot - sans as Klean. Das ar - me lie - be Kind!  
 Schmerz - zen ein won - ni - get bal - sam! La bonne et pauvre - fant.  
 lez usre cou - vers - bu - re chaimante Ein

pp

114a

*Sopra - alvar va - ger, no ranho tova myg.*

I. *hei - te die Schmer - zen ein wan - ni - ger Bal - sam!*  
*don sans souffrance, la pauvre ven - fant!* *Ein D'unc*

*hei - te die Schmer - zen ein wan - ni - ger Bal - sam!* *Ein*

II. *Ein feuchtes Ro - sen - Blatt vom frischen Au!*  
*Mo kaa ho tova myg vom frischen Au!* *Das ist ein*

*Bal - sam!* *Dies Li - lien Blatt erst ge -*  
*Bal - sam!* *Dies Li - lien Blatt erst ge -*

III. *Bal - sam! Reves.* *teggiera* *Dies Veil - chen!*  
*Ein wan - ni - ger Bal - sam!* *Une pauvre que - re - sa -*  
*au Ro - sen - blatt.* *au Ro - sen - blatt.* *Dies Stern - kraut!*

Tgr. *Ro - sen - blatt feuch an Tuch* *Dies Veil - chen!*  
*8 - feuch - le gar de ro - se, se, d'un lys* *teggiera* *teggiera* *paat ro - se* *lep - pa - gir*

*Tuch s - feuch - le gar de ro - se, se, d'un lys* *lieb - lich ge - span - nen aus duf - ten - den*  
*8 - feuch - le gar de ro - se, se, d'un lys* *8 - feuch - le gar de ro - se, se, d'un lys* *8 - feuch - le gar de ro - se, se, d'un lys*

*lys - ab - wa - va - ra - so ...*

I. Tuch gar weich sei lieb - lich ge - span - nen.  
 feuille de rose d'un lys Cou - vert de ro - see.

Tuch gar weich sei lieb - lich ge - span - nen.  
 Me lys alvar wa - gar, to vinda Baaden.

II. Bal - sam Wir brin - gen dir ei - zig den Bal - sam für Wun - den im  
 D'une feuille de rose d'un lys Couvert de ro - see nous fe - lions un Baume  
 - feuchtet vom Tau, wir brin - gen dir ei - zig den Bal - sam für Wun - den,  
 D'une feuille de rose d'un lys Couvert de ro - see nous fe - lions un Baume  
 - feuchtet vom Tau, wir brin - gen dir ei - zig den Bal - sam für Wun - den,  
 D'une feuille de rose d'un lys Couvert de ro - see nous fe - lions un Baume  
 - feuchtet vom Tau, wir brin - gen dir ei - zig den Bal - sam für Wun - den,  
 D'une feuille de rose d'un lys Couvert de ro - see nous fe - lions un Baume

III. Dies Ra - sen - blatt erst  
 D'ab - sen - uns feulle de erst

Wir brin - gen dir ei - zig den Bal - sam für Wun - den im  
 D'une feuille de rose d'un lys Couvert de rosee nous fe lions un Baume

Wir brin - gen dir ei - zig den Bal - sam für Wun - den im  
 lys - al - wa - ra - so nous fe lions un Baume

tgr. Dies Ra - sen - blatt erst im  
 D'ab - sen - uns feulle de erst se un

Veil - chen Li - lien und Ra - sen!  
 fleurs du Bois ra - vis. tar - tes.

8

Me Lyg - al - var  
 Wit küs - sen ihr' Au - gen, ihr' nied - li - chen  
 Und beißet in sein' Lippen, sein' Lippen  
 Me Lyg - al - var  
 Wit küs - sen ihr' Au - gen, den  
 Und beißet in sein' Lippen

Wal - de ge - fun - den!  
 sure ravés - tante.

Wal - de ge - fun - den!  
 sure charmante et chaude.

Wal - de, im Wal - de ge - fun - den!  
 magis, in foresta da ligni!

Wal - de ge - fun - den!  
 lys une persée - che

Nun küßz ihre Augen, den nied - li - chen -  
 Beiß sie sein' front charmant, sein' bouché ravés -  
 et in sein' Lippen, d'elles lèvres - chaud

365 141 in.

*roma bade murt ne of snar!*

**I**

Au - - gen und nied - - li - chen Mund!  
 yeux profonds, ton front uniscent.

*roma*  
 Mund,  
 bouche

daß ru - - hig sie schla - - fe, er  
 An' elle dort douce ment, qu'il

wa - - re - che ge -

küs - - sen ihr' Au - - gen und nied - - li - chen Mund!  
 al. von romen bade murt. ne of snar.

**II**

*roma bade murt ne of snar.*  
 Au - - gen und nied - - li - chen Mund!  
 ser sur ton front charmant.

*roma bade murt ne of snar.*  
 Au - - gen und nied - - li - chen Mund!  
 sur ta bouche sur ton front charmant.

nied - - li - chen Mund!  
 front uniscent.

daß ru - - hig sie er  
 An' elle dort

**III**

Wit küs - - sen ihr' Au - - gen und  
 Un bon baiser sur les

Wit küs - - sen ihr' Au - - gen und  
 Ho er mit hoist delle

**Tgr.**

Mund, - - - - -  
 - - - - -

daß ru - - hig sie schla - - - - - fe, er  
 An' elle dort douce ment qu'il



*f* *pp* *ppp* *pp*

*fest* *dette* *Rosblad* *fest.*

*-sund.*  
*neur.*

*schla - - fe, er - wa - - che ge - sund.*  
*paix* *quelli reve de bon - heur.*

*nied - li - chen Mund, daß tu - - hig sie schla - fe, er - wa - - che ge - sund.*  
*neure Charman's* *Quelli dort en paix se reveille repo -*

*nied - li - chen Mund, daß tu - - hig sie schla - fe, er - wa - - che ge - sund.*  
*neure Charman's, qu'ell dort tranquille, seve de fleurs et de*

*nied - li - chen Mund, daß tu - - hig sie schla - fe, er - wa - - che ge - sund!*  
*Reve de bonheur.*

*schla - fe, er - wa - - che ge - sund!*  
*Quelli dort en paix, se ne veill - repo -*

*rall.* *dim.*

rall:

1178

pprest av Dug- gi waalt.

I

schla - - - fe, er. wa - - che ge - sund, - Wit -  
paix, se ri - velle repro - see. Ent

II

Dug - wa - - che ge - sund. av Duggi waalt pa  
vulle repro - see. Wit bringen dir, Blu - - - men,  
Voce du bois les

III

Wit bringen dir Blu - men, Lilien und Ro - sen, Veil - chen und Stern - kräuter.  
Ent Roselblad pprest av Duggi waalt pa Lip - pa gwo godt

(Sie Lieblosen das Mädchen.)

- sund. - So bre - vande Ut - to.  
- see. - godt Wir brin - - gen dir  
- sund. - Tes Reves sovent heurreux du -  
- see. - godt Nous apper

- sund. - Wir lie - ben dich so in - nig!  
- see. - Tes Reves sovent heurreux

Wir bringen dir Blumen Lilien und Rosen  
De fleurs nous plairont un bouquet

Tgr.

So recht ihr zar - ten Lie - ben Gei - ster, Laßt die Ar - me, frisch ihr den Mut!  
C'est bien, aidez l'enfant sans gêne, qu'il dort en paix et sans douleur.

Ent Roselblad pa kemas blent at ho kamsone, valena suna

rall.

1178

rall.

pprest

**I**  
bringen die Blu-men, Lilien und Rosen!  
*vous leur apportez des fleurs de lys et de roses.*

**II**  
Lilien und Rosen!  
*les fleurs les plus belles.*

**III**  
Bal-sam für Wun-den.  
*bois des roses, les tout blancs.*

**Tgr.**  
Veil-chen und Stern--kräuter.  
*(betrachtet das Mädchen)*  
*(regarde l'enfant)*

*Das arme, guete  
Enfant misere et  
Ma son du Matre Pars*

*Poco più mosso*

I

II

*pp* Ho er mit Hert. dulle  
 Ein Tuch gar weich — sei aus  
*pp* Talens de lips et de  
 Ein Tuch gar weich — sei aus

III

*rall.* - - - *a tempo*  
 We bringen dir Balsam für Wun - den!  
 Sor - ci tout les fleurs, ma charmant!

Tgr.

Kind!  
 Sonne!  
 Baader

*pp* Saa no ligst du godt, Saa  
 Wie fühl' ich mein Herz — von  
 Die profunden das ist Mon  
 Das klopfen es laut, grade  
*a tempo*

*rall. alim.* - - - *rall.* *pppp* *eresc.*

I

Spa nu ligg ho  
 Drin ruh' in sü- ßer  
 Dort doucement  
 Drin ruh' in sü- ßer  
 Et

II

Rosendal pflückt an dir - ge - rath' von Lippa quä - zelt.  
 Laub und Moosen, aus taufrischen Rosen gar züßlich gespannt!  
 Feuilles de rose un - cou - vertes charmant et chaude  
 Laub und Moosen, aus taufrischen Rosen gar züßlich gespannt!  
 Die Bergart, Kalmus, aa - si -

III

Wir bringen dir taufrische Ra - sen!  
 nun convertire bien chaude ma main de la - voir sans je -  
 Drin ru - he sanft in süß - - - er  
 Dort doucement, et - - - re maché  
 Drin ru - - he in Won - - nen, du  
 Ma main - gas on, balsams.

Tgr.

Setz ruh in süß - zer Won - ne  
 dort brenne paix et verve  
 mit - - - leid er - be - - - sen, wie rüht mich tief der Un - - - schuld'gen  
 Coeur est jeune malgré mon age, le sort de l'enfant inno - cen - te me  
 Traak pa Teal so hev eg daa. Kuum teat Hjar - ta

*raam, yan no lug - tu gadd*

I.

Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, kind! -  
reue di bonheur, enfant che - rie

*Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, frammes Kind!*

*Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, frammes Kind!*

*Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, frammes Kind!*

ar - mes du gu - tes, du rei - nes Kind! -  
douce - ment et re - ve, en fant che - rie.

II.

*Drin ru - he in Wan - ne, du ar - mes, gu - tes rei - nes Kind! -*

*Dors doucement et reue di bonheur, enfant che - rie.*

*Drin ru - he in Wan - ne, du ar - mes, gu - tes rei - nes Kind! -*

*Dors doucement et reue di bonheur, enfant che - rie.*

*Drin ru - he in Wan - ne, du ar - mes, gu - tes rei - nes Kind! -*

*Dors doucement et reue di bonheur, enfant che - rie.*

III.

Wan - - - - - ne!  
ru - - - - - e.

*Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, kind! -*

*reue di bonheur, enfant che - rie.*

*Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, kind! -*

*reue di bonheur, enfant che - rie.*

*Wan - ne, du ar - mes, gu - tes, kind! -*

*reue di bonheur, enfant che - rie.*

Tgr.

Laas! -  
Touche.

*Laas! - Touche.*

*Laas! - Touche.*

Num ru - - - - -  
Dors dou - - - - -

*Num ru - - - - - Dors dou - - - - -*

*Num ru - - - - - Dors dou - - - - -*

I  
Sua, no  
S'ieh, nun  
L'enfant

S'ieh, nun  
Sua, no lig ho

S'ieh, nun ruht sie  
L'enfant dort di

pp  
S'ieh, nun ruht sie,  
L'enfant dort da

S'ieh, nun ruht sie

S'ieh, nun ruht sie  
Sua no lig ho

III  
Sua no ruht sie, sanft!  
S'ieh, L'enfant dort da

S'ieh, nun ruht sie sanft!  
Sua no lig ho

S'ieh, nun ruht sie sanft!  
Sua no lig ho

Tgr.  
he sanft au gu - - - tes, rei - nes kind!  
cemeut ma bonne charmante enfant.  
lig ho sanft, sua no der lig ho goett

118

ppp

I.

ruht dort sie sanft. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja.

II.

sanft ruht sie sanft! Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja.

III.

nun ruht sie sanft! Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja. Sieh, nun ruht sie sanft dort die ja.

Tgr.

Sieh, nun ruht sie sanft! Kindert dort die ja. Schlaf wohl! Au' alle dort.

ppp



*sempit*  
Syster  
ruhē.. sie  
so - te

*schlaf*  
Sor  
*sempit*  
Baadu!

*wahl*  
trugt

*sü's* - - - *ses*  
sö - te

*Mäd -* - - -  
Sij -

*wahl*  
trugt

*sü's* - *ses*  
söte

*Mäd -* - - - *chen!*  
Sij - - - - *chen!*

*wahl*  
Sor *trugt*

*sü's* - *ses*  
söte *Syster*.

*Schlaf* *wahl,*  
*L'enfant*

*sü's* - - - *ses* *Mäd -* *chen!*  
*cherie*.

*Sij*  
*Mäd -* - - -  
*fant* *chen!*

*Sor* *trugt*

*Et - -* *wa -* - -  
*Quelle* *dort*

*Mäd -* - - - *chen!*

*Et - -* *wa -* - -  
*Sor* *trugt*

*mit* *Baadu*.

*mein* *Kind*  
*mon* *souffran*

*Et - -* *wa -* *che* *mit*  
*Quelle* *dort* *en* -

*Sor* *Sogalt*  
*schlaf* *wahl*  
*Ce* *en* *paix*.

8. - - - - - loco

**I**

-chen!  
ster!

Er - wa - che mit  
du' alle dort er

-chen!  
Er - wa - che mit  
Sov tragt sov

sü - ses Mäd - chen!  
So - te Sie - ster!

**II**

Er - wa - che mit  
Sov godt So - te Mut!  
Basdu!

Sov tragt so - te Basdu!

Er du' alle wa dort - che mit  
So - te Basdu. Mut!  
Basdu. Basdu. Basdu.

**III**

-che mit Mut!  
fant che rei

-che mit Mut!  
fant che rei

fri - schem Mut!  
fant cherie

Basdu. Mut!  
Basdu. Basdu. Basdu.

**Tgr.**

(betrachtet das Mädchen)

God  
Gu-te  
Sonne  
Gu-te  
God  
Gu-te  
Bonne



dim.  
rall.

*godt!*

*Muž! praise.*

*Muž! godt!*

Er - wa - che mit *Muž!*  
 Gos Nott god Nott.

*du-ze Nachz!*  
*Borns muš.*  
*gute Nachz!*

*(tanzen fort.)*

*Gute Nachz!*

*Gute Nachz!*

*Nott*

*Nachz!*  
*muš.*

*(Kapf heune o danto bert.)*  
*tanzen fort. ....*

*Nachz!*  
*Nott!*

*Nachz!*  
*muš.*

*Tgr.*

*pp*

*Nach schumm're sie*  
*Die alle den den den -*  
*Ma ligg ho to*  
*Ma der ho*

**179** *altempo*

*alim. -*

I

god natt!  
Gute Nacht!  
Gute god natt!  
Gute Nacht!  
Gute Nacht!

*p.* *dim.*

*Tanzes fort*

II

III

*tanzes fort* - - - - - *Begrüßen noch einmal das Mädchen!*

Tgr.

sanft in der stil - - len Nacht vom  
ce dann la nuit pre - fonde gar  
god, mens eg helder Vakt, eg  
Stakkas, og va - kras eg. Kan

I

kehrten sich um umal

II

god Nacht!

III

Gu-te Nacht!

Gu-te Nacht!

Gu-te Nacht!

(Verschwinden in den Wald.)  
(disparassent)  
(dansa bott)

Tgr.

al-ten Tannen-greis treu-lich be-wacht!

moi le vieux du bois Mees en sentie. (Tient l'œil sur aller  
Gambelfor, ein Kien fastpétis - fände Rax. kuruz besuns

hunde ho kun kunde tren-go my.

120

sempre dim. Te ritenuto

I

god noct.

Gu-te Nacht!

Bonne nuit.

Gu-te Nacht!

Gu-te Nacht!

beyrüßen nach ein mal das Mädchen!

II

god

Gu - te Nacht!

Gu - te Nacht!

Bonne nuit

Gu - te Nacht.

(Verschwinden in den Wald)

III

Tgr.

morendo

(wie aus der Ferne) pp

god

Gu - te Bonne

sempre dim. e rit.

pp

I

Verschwinden in den Wald.  
(dass ist)

II

III

god Nacht!  
Gute Nacht!  
Gute Nacht!  
god Nacht!  
(hinter der Bühne)

Tgr.

Nacht!  
Nacht!  
Nacht.

clad

god Nacht!

II

Handwritten musical score for two vocal parts (II) and piano accompaniment. The vocal parts are in D major, 4/4 time. The lyrics are: "Gute Nacht! Gute Nacht! Gute Nacht! Gute Nacht!". The piano accompaniment features a simple harmonic pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

(fermer)

Gute Nacht!  
Bonne nuit

Gute Nacht!  
god Nacht!

Gute Nacht!

sempre rall. e morendo

god Nacht!

I

Handwritten musical score for two vocal parts (I) and piano accompaniment. The vocal parts are in D major, 4/4 time. The lyrics are: "Gute Nacht! Gute Nacht! Gute Nacht! Gute Nacht!". The piano accompaniment features a simple harmonic pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Gute Nacht!  
Bonne nuit

Gute Nacht!  
god Nacht!

Gute Nacht!

(Es wird dunkler)

sempre rall. e morendo



8-  
rall.  
molto ritenuto

(Mouron gl'ed fram bak ei Sky 9 Skie pou Quinta.)

(Der Mond zeigt sich wieder und beleuchtet das schlafende Mädchen.)

Lento  
La lune se montre et eclaire la

ppp

jeune fille dormante

z.H.  
sempre pp  
dim.

(Das leuchtige

Des Nacht Sky und schm' uns Lichte  
ist Kieat:

(In den Wäldern

pp  
rall. dim.

Prins' hulands i Skove som i first Skyet.

oss wa' le første d'orwan' den' le bae' comen  
erbtich' man den Prinz im Walde schlafend wie im ersten Akt.)

as l'acti present

(d. = d)  
ppp  
tutti

Handwritten musical score system 1, featuring piano and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *pp* and *ppp*. The system includes various musical notations like slurs, ties, and ornaments.

Handwritten musical score system 2, continuing the piece with piano and bass staves. It features a variety of rhythmic figures and dynamic markings.

Handwritten musical score system 3, including piano and bass staves. This system contains dynamic markings such as *pp cresc.*, *mf poco agitato*, and *dim.*

*Poco piu mosso*

Handwritten musical score system 4, starting with the tempo change *Poco piu mosso*. It features piano and bass staves with dynamic markings like *dim. rall.*, *ppp*, *pp*, and *poco cresc.*

Handwritten musical score system 5, concluding the page with piano and bass staves. It includes dynamic markings such as *dim. rall.*, *pp*, and *atempo*.

*poco cresc.*  
*p*

*La vision disparaît. Les nuages blancs s'écartent*  
 (Das Bild wird allmählig dunkler, bis es endlich ganz verschwindet. Weiße Wolken ziehen an dem Mund vorüber.)  
*so dimuit ed o' g'ra' p'ra Lento to ut amuch' filati:*

*p* *dim.* *tall.*  
*pppp*  
*molto esp.*

*la luce.*

(Allmählig zeigt sich ein  
Après or voit)

*poco cresc.* *ppp* *dim.* *tall.*

*un autre vision. Je pense voir. Soit dans un paysage*  
 anderes Traumbild: Der Königssohn sitzt bleich u. traurig in einer eisigen Wüste.)  
*Premier tableau on voit le paysage*

*tall.* *p*

(Astri scende nel cielo  
(Astri schreit laut auf und erwacht)

*Ast.*

*dim.* *tall.* *poco cresc.* *accel.*

Allegro moderato

*Asst.*

Et war es. Ich sah ihn deut-lich.  
 Clearly, un-der-stand. I saw him clearly.  
 Han var det. I saw him clearly.  
 Han var det. I saw him clearly.

*Allegro moderato*

*ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

*Asst.*

Blass, traurig, mü-de zum sterben! Ich muß ihn ret-ten!  
 Linn trübe sansespérance. Je fais le sauveur!  
 Bleik, dödsströfft, attvärslösen in det. Jag fattit min kam!  
 bleik dödsströfft. Att var er han? Jag min kam fel-lar!

*p* *p* *p* *cresc. accel.* *f* *cresc. accel.*

Poco ritonuto.

*Asst.*

Wo, du auch weilst in der gan-zen Welt!  
 C'est mon devoir et mon devoir.  
 Hvor han end er på den hele jord!  
 Hvor han er på den vi-de jord!

*etie s'adresse vers le bas!*  
*(geht langsam in den Wald hinein)*  
*C'est la prison et la prison!*  
*(ils s'effrayent et s'effrayent!)*

*Piu lento*

*sf* *cresc.* *rall.* *p* *espr.*

Moore's 53.  
(3 Lichtelfen schweben von

123 Allegro dem Walde hervor) (Münchheim)

Handwritten notes: "Gottlieb's name is ... wegen."

Handwritten notes: "(Sie tanzen durch alle)"

Handwritten notes: "sehr schnell"

Vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), and Tenor (T.). Lyrics include: "Komm, folg uns! Wir zeigen dir den Weg! Komm, folg uns! Wir zeigen dir den Weg!"

Handwritten notes: "mänsker"

Handwritten notes: "Etwas langsamer als zum ersten Male"

Handwritten notes: "Astri geht, reakt på bergenggen"

Handwritten notes: "Astri let stave"

Handwritten notes: "den Wald. Astri følger ihnen nach."

Handwritten notes: "Astri går 8. i mål - kringvinner"

Handwritten notes: "dim. tatt. pppp"

8.

8. loco

*Yusalar deusa burt*  
*Derart vor Rochen hat alles ditzmaessen*  
*(Vor der Felsenwand retschwinden plötzlich die Elfen)*

8. rall.

*Tout à coup les rochers se fendent. On voit une*  
*(Die Felsenwand berstet.)* *Caverne sauvage*  
*Berggruppen zerbröckeln und man sieht ein wild*  
*Alle furioso.*

8. loco

*au fond la mer*  
*(Man sieht eine wilde Felsenhöhle -*

dim. p cresc.

V211

Zerbrochene Schiffsmaste, zerrissene Segel etc. - Im Hintergrund erblickt man durch eine Felzenschlucht das Meer.

Dunkle bläuliche Beleuchtung - Eine alte düstere

Meno mosso

Musical score for piano with treble and bass staves. Includes dynamic markings like 'dim.' and 'pp'.

Frauegestalt sitzt da und weht. - Ein fernes Gewitter.

Une vieille femme est assise à un meter de l'eau) (bis...)

Vocal line for Soprano (Sopr.) with German and French lyrics. Includes dynamic marking 'Meno mosso'.

Piano accompaniment for the vocal line, including dynamic marking 'pp'.

(per più gamma)

(bemerkt die alte Weberin)

Vocal line for Soprano with dynamic markings 'espr.' and 'agitato'. Includes German and French lyrics.

Piano accompaniment for the second vocal line, including dynamic marking 'pp'.

A. *He-he ich an! Was ihm ge-langt ich, was muß ich er-blicken?*  
*quel est ce pays? que craign-je? la face m'effraie?*  
 W. *kompletter des. bewußt lasset dich? Woher es her kommt? La vecchia*  
*ber deg so südkwa for land er dette? Kwaas eg vel forme? Kvarstun*  
*gamla* *In der*  
*Menschen*

*Weberin* *p misterioso*

W. *Ho - - - - - te der Win-de weist du - - - - -*  
*farv for vists la veine des (beside)*  
*die*

W. *Mut - - - - - ter bin ich der furcht - - - - - baren Stürme!*  
*la mer des temps - les horribles.*  
*was*  
*que*

*pppp* *cresc. - - -* *p* *cresc. - - -* *mf*



W. *willst du Arme in un - - sem Reich, wo hin nach nie mals ein*  
*cherche un erant dans ma lie pays. Jamais pencha jusqu'e -*  
*is da pp si sono unis at la schwa vit du her*

*Storb - Li - cher diang -*  
*ce homme mortel*  
*Vin - d'amus Hess.*

*Andante*

*Alti*

*nicht La -*  
*Sturm, nicht Wa - gen, nach*  
*now die condai par le*  
*Sturm der, bälger a*  
*Sturm der bälger hell*

*Alti*

*wil - fende Wet - ter*  
*meid entiez*  
*rasende unier*  
*Basand unier*

*fürchtet ein Vleib, das die Liebe besezt! Zu Ei - - nem zieh mich mein -*  
*J'espere de l'amer mon a part de pa ce*  
*Jupphe in. Korum bonitoo illibous ont. At felle unis elite pa*  
*fradlati Korum mid Kjarlethumma) a fait - sa omu Kjedebes pa*

*Loco*

*Asst.*

Seh - - - nen, mein Hoffen, zu ihm, der wie strahlende Früh - - - lings-son - - - ne  
 S'ou de mon ame Ya mais'ouburay cet a - - - mou sau borues la  
 argrandus mayba, ya hele mi'uburay, mit hab, mit all, mit  
 argrannus mitba er hele mi'ubal, mi von mit all, mit

*Asst.*

Licht und Kraft meinem Her-zen ge-bracht!  
 Stele lu meere de houte ma all... Und  
 lys i sel, in den merkele nat. So  
 8. lys i sel, in den merkele nat!

*Firma*  
*Weberin.*

*W.*

hiether heißt dich Schwache bringen, dem Liebendes Sehnen so arm und allein Kindes,  
 moas ta dema la fori de brar ces heur meme pleus d'horrible terrible, de  
 du er qinba hi' qinba, du, og menar at jenna den mannen du sakan i

8. - - - 17000

*Andr.*

W. *Allegro*

rau- schende Reich ent- ses- selter Gei- ster? Mach un- enät- lichem wei- tem  
 charco l'amant dans le pays des temps passés? Le chemin que je cherchais  
 Hota hit Vandone land hot jha jordi. Jy ma khatat land, land  
 Eg luf os hi ut land karv

*sf dim. rall.*

*Andr.* W. *Andr.*

Fer- nen streb' ich, hin nach dem Land hinter Sonne und Mond! Und darhin währst du je zu gelangen, in  
 mène bien loin plus loin encore que la lune et le soleil, Tu cras atteindre ce lieu lointain de  
 boot jha jordi, land hot jha jordi, land hot jha jordi, land hot jha jordi, land hot jha jordi  
 boot jha jordi land hot jha jordi, land hot jha jordi, land hot jha jordi, land hot jha jordi

W. *Andr.*

furchtbareren Fer- nen, die- i- den Weiten, die nie ein menschi- ches Auge er- schaut? -!  
 Ser- ven Horrible pays de neul qui aucun honim na vu au dela le soleil.  
 Quistunfj sol of vestunfj maau, kva fottur fottur of trollu bor.

*sempre pp*

*ppp rall.*

265 1. in. loco

(Astr. s'agenouille)  
(Astr. kniet vor die Weberin nieder und schaut flehend zu ihr tempo.)

Astr. *sf* (Astr. kniet nieder)

Hilf mir, Mutter, er-höre mein fle-hen!  
 Hilf mir, Mutter, er-höre mein fle-hen!  
 Aide moi, mère, ne m'écoute pas  
 gib's einen Weg wie kann  
 Wie ich kommen soll  
 Fais-moi voir, comment

*124* Poco più mosso.  
(A. Kniet nieder)

*sf* poco agitato *dim.* *rit.* *pp* *atemp.* E.H.

(Die Weberin legt ihre Hand auf Astr.'s Haupt.)

Weberin

Astr. *rit.*

du, ihn mir wei-sen?  
 Tu - - tes Kinä, de la  
 Man erfart la  
 du migden wisse?  
 Kpartlykato  
 Rpar - lu - tem

fle - hen rüh'mich dein ho - - her Mutz, du  
 priem me l'ouck, l'ouck  
 l'ouck me flae!  
 l'ouck me flae!

*rit.*

W

ar - - me Schwa-che er - weichst mein längst er - starr - tes Holz - Ja,  
 sens au fond de mon cœur endurci par l'usage et l'usage  
 upp - full. Og har l'ouck de l'ouck l'ouck de l'ouck  
 l'ouck de l'ouck l'ouck de l'ouck l'ouck de l'ouck

*mf* *dim.*

W. *Ei - men weiß ich, der hel - fen kann - mein wil - de - ster Sohn, der*  
*seul Saava hi niirika le steawie se mosi fili auni le*  
*inake Stormu von Bjornard Land in Nordauwa - dem ein*  
*hi kann ve - gu gung, mini*

*cresc. f. cresc. dim. cresc. accel.*

W. *schreck - li - che Nord!* *(Der Sturm nimmt zu)*  
*Vert du nordu* *Stormu fan hi*  
*eldate son.* *(Ordq angment)* *Doch furchbar und rauh* *zer -*  
*eld. ste son.* *(Stormu aukaa)* *Terreble schnell il*  
*og vonda n heum, og*

*Furioso*

W. *- schmet - tert er Al - - les* *was ihm begegnet! Vor ihm, dem gewalti - gen, zittert u. beb't in* *Angst und Not die*  
*tau rei in a so* *was er faulu Alwaus Ce Geant bann paka sava awei se*  
*hoiwa han koma* *Das bist du groente bil horech kee bade in awei g thate* *stomaoflebet*  
*pro Nordauwa - dem ein* *volley* *der* *stomaoflebet*  
*dir Nordauwa - dem ein*

© 265 14 H.

# Reddsla i Vold

W.

(Vind)

(Lyn og Torden)  
(Coup de tonnerre)  
(Donnerstag)

gam - ze Na - tun!  
Merne fremblant  
nær du i sjæl.

min  
sein

8. *ff* *agitato*

2000 *dim. rall.*

W.

An - blick al - lein wird dich Schwache vernichten!  
Une suffera pousto donnala mort.

*Andrè*  
Aa ja kan alle  
Nein, ich kann At - les,  
Moe je le brav micheu.

Atto man n'è trappo  
A ja kan al - le

*pp*

*p* *cresc. dim.*

Andrè

At - les be - sie - gen, die Allmacht der Liebe be - seelt mich mit Mut  
donne à sa grâce l'amour, donnez force à mon cœur pleuré de foi  
reddsla be - seier min frealigtuð allmakt gís þjáa mit mod!  
redds - los vil nígra mín frealigtuð allmakt gís þjáa mit mod.

und  
Yes

*p*

*Asst.*

al- le die heit- li- chen Engel des Himmels, die ewig den him- lischen Vater lobpreisen, die streiten für mich in  
*anges du ciel avec ailes d'or. Me proteg. raiant, en sau- vant ma vie. Edum. bous pous- sent ex*  
*alle de de- luy. Himmels- engel, die ewig den him- lischen Vater lobpreisen, die streiten für mich in*  
*alla dei huius mundi angelus, semper qui facit huius mundi, arant. Huius mundi angelus*

*Asst.*

Licht- vol- ler Schaar, stärken mein schwankendes, be- bendes Herz!  
*avec ma piece. Huius mundi forcia ma ame trem- blant.*  
*Heilende Licht, stärke mein Herz. Huius mundi arm.*  
*Heilende Licht, stärke mein Herz. Huius mundi arm.*

*cresc. rall. cresc.*

*(Tardis y l'ye. Gamba  
 forcia ma ame trem- blant  
 La seule regard d'eye)*

*Weberin (schant ängstlich gegen den Hinterrund)*

*rechts*

*and. Schreie  
 forcia ma ame trem- blant*

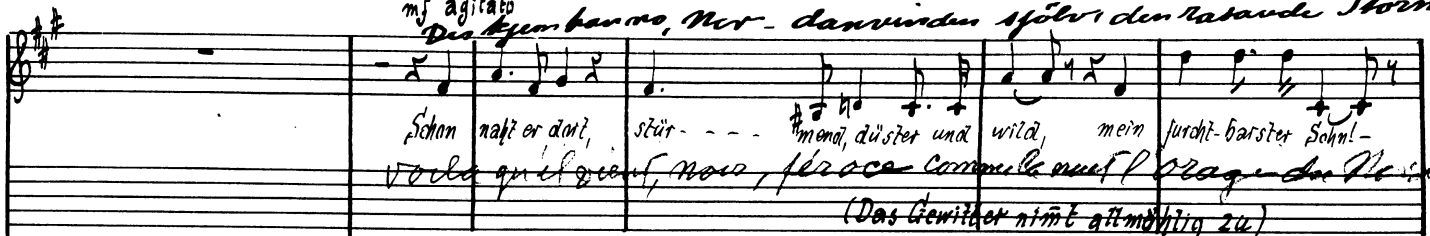
**Allegro**

*(Gewitter- Blitz und Donner)  
 Tardis y l'ye. Gamba  
 Gamba vor ängstlich  
 mot bakgrund)*

*ff clim. rall. morando pp cresc.*

*traville*  
Der Kyumbarno, Nor-danvinden sjölv den Rabaude Storm!

*mf agitato*

W. 

Schon naht er dort, stür- - - - - men, düster und wild, mein furcht-barster Sohn! -  
 Vola qui s'écrit, nous, féroce comme le vent l'orage du Nord -  
 (Das Gewitter nimbt allmählig zu)  
 (l'orage augmente)

*p poco a poco cresc.*



(Nordanvinden ein gamal Kar  
 (Der Nordwind, ein kraftvoller Greis mit langem  
 (Le vent du Nord s'approche.)

*sempre cresc.*



(med kräft Skjige ei vid Kaapa Kyin farande.)  
 weißen Bart und wild flatternden Haaren, in einem weitem dunklen Mantel verhüllt, kommt hineinstürmend!)

*cresc. rall.*



(Ein furchtbarer Donnerschlag)  
 (coup de tonnerre.)

*fff dim. rall.*





( La veuille le saluer )  
( Die Heberin faßt sich u. begrüßt den Nordwind )

W. *In gamba hilosophi Nordwinden*

Du bist's mein Sohn! Du nahst mir willkommen! Doch  
 C'est toi mon fils D'ou vient le salut? Poés  
 Mein starke Sohn Vorkommen hi flüchten. Wun

Poco meno mosso

Uel, kommen her.

W.

sag's - Wer hieß dich so ra-send ei Len? Von wannen komsz du so wild und erschöpft?  
 qu'on est rage, courroux honte? De quel lieu ou de l'océan? ?  
 her du wo re ? Du eruch hülles Du kochmal langwierig, wilder Storm ?

*ppp*

*Allegro Maestoso*

N. *Nordwind*

Von Grön-land's eis'gen Ge- sil- - den  
 Je régné de Grönland Courant de  
 From *All. maestoso* *avolge*  
 From Greenland's ice covered regions

*p* *cresc.*

*N*

komm' ich auf die ich mich stürzte vom dunklen Pol In  
 glä- ce. Der Sonne pôle j'ai pris ma route A  
 Ho- mar. Der stieg her von dem arcti- Pol. Ich war  
 I come. Out there I invaded from po- lar wastes Zu

*N*

Tauer Luft, in lachender Sonne sah fröhlich ich dort der fi- scher fleißiges Volk sich tum- meln.  
 L'air heur- aussoleil luisant j'aperçus de pe- cheurs un peuple plei- n-guer- et sejour-  
 solbänkt Ver, og på Fiske sag i Hundredvis boede Fiskerfolk og Kæder, stækket dem Bjergene  
 milder air and gleaming sunshine I saw there the fisher- folk busy a- bout with their zest

*N*

I saw there the animals bask in the sunshine getting the long dreary  
 Ge- - wahr- te wie wohlig der Wärme sich freuten nach lan- gem Ban- ne der  
 Je- vis joyeux sous ces harmon. fau- ques de la nuit d'hiver à re-  
 mens Övre lag of solskin lyste of Kæben stak fram sol

Heat had be-turnd to ear th  
wintre night re-joicing Spring

Pse- low me lay a

N

Wint-er-nacht, der Tie-re un-er-  
four au sein d'ad-heroides im-mer  
Lustig-heit der Thier-  
Das Gewitter nimmt allmählig zu

neubelebt er-  
La-glace ton-pla-ne des  
mens-  
bläpöme

con sara qf.

128

new - born world

(Eldin 7 tone)

N

-schie mir die Welt!  
Sommer der Petrus  
Es kommt ein Vegg

(Coup de foudre)  
(Blitz und Donner)

Alleg. furioso

cresc.

ff There roared 7 forward distri- be-ning, terror, a-

Da La braustich vorwärts, stütz- te im Rasen die  
Daa ff me lance vult- Commela foudre se  
raucht 7 fram. 7 vi Vending Aopte eg

ff

ban-doned was life to the rage of the sea

N

Men - - schen, die Tie - - re ins wü - - zen-de Meer!

Folk of Duff i den aap - me Vaag!

dim. f

: loco

The glaciers came crashing, rods smothering rocks

N

Die Glet - - scher bar - sten, fels kraz den Fels,

Les glaciers se fondent au bruit de ses masses

so Bre-darne Kalvad dei Stauke 7 rap -

cresc. accel. Breiter

: loco

The answering waves rose up to the

N

Te, die Wel - - zen, schäum - - ten wü - - tend zum

Les mens ondes Fi. liven ex. mantis vers zum

ts - flay 7 harlo - 7 de ut Vi - 7 ste

accel.

: loco

Skry

The wai-ling The deathcries of desparate

N

Him - a - laude  
 mel - l'ge  
 Der Les  
 Not - - schrei, der Jam - - mer und Vieh - - ruf der  
 cris d'angeur et de mort de ces  
 to Blygyran hokedy fyllnauk arot

accel. - - - - -

people beat wild on my ear

N

Men - - schen schlug wild an mein Ohr!  
 etres represent more adur  
 fjell i det rasende hav  
 furten

cresc. - - - - -

The drum and the fiddle all the air and of the

N

Es dröh - - te, es taste, als ginge in Trümer die gan - - ze  
 Le bruit des marteaux et des scies  
 Det drad drad her dote of hute Verdivndel - - ta  
 ar kadla var

Poco meno mosso

world

N.

*daud!*  
*weitz!*  
*Monde.*  
*ned.*  
*Furtoso*

*p And*  
*Und*  
*Reuel*

*Allo maestoso*

then were engulfed in misty greyness

were buried in night all fear and

N.

*Ne-bel ver-hüll-ten, be-deck-ten al-les!*  
*hard envelopant les nues le ca-davres!*  
*et-tin nio*

*In Schrecken und Grauen, der Nacht be-*  
*Le mond: en-fer etait noir, davis*  
*of Holands wart del van rom*

terror -

buried all life was on land and on sea

N.

*-gra-ben*  
*Me*  
*Votti.*

*tag was da leb-te, tag Er-de und Meer!*  
*L'ombre le couvrit d'un ceul de la mort.*  
*All tag begraand for-di of Hlav.*

MB

per concert  
performance continue  
on page 76,

(Astrid fällt stehend  
8<sup>te</sup> 130er.)

N

*(Astrid se prostern  
devant lui)  
(Astrid fell ned for  
Nordaurvæden)*

*Agitato*

*dim. . . . p cresc. f dim. mf cresc.*

*sva grava*

130

Astri

A.

*O du — der stær-ker # ist als  
O du som er magti stærk  
Ta force enmen damp  
O du som er vildi stærk*

*mf dim. dim. rall.*

A.

*al- - le O hilf mit, hilf einem er - - - men Mädchen! Denn Bist du auch hart,  
wel- - dich O' ad-onar, ad-un pass-ore fille. Ta vee ut her volla  
vel- - dige aa hjelpning, hjælp u stakkard Gjorde. Eg veit du er hard  
Mak- - ty, a hjelpning, hjælping os - meffuti Eg veit du er hard*

*mf dim.*

men en Nord dukes byar - ta, hjelper meg, a minig. Di kraft er stor

A.

troztig und wild, du hast doch ein Herz, das muß mich erhören. Hab mit - - - leid, ach, -  
 plein d'effroi. Tout d'un je crois ton coeur se meut. O toi de moi.  
 trosteg og vild, menig kjærdag er - ad god, ider vil hjelpe! Den kraft er stor.  
 norsk, og vill. menig, Nord du god og hjelper meg, a minig. Di kraft er stor

(Norden vinder)

Du kjem med berging Nordvind *Poco più mosso*

A.

mit meinen Leiden! Ha! Ha! Du wagsst es hier-her zu dringen in das frei - e Reich der...  
 O je t'emplore, Ha! ha! Tu oses de me pousser de la place et planter en...  
 Du vil meg hjelpe! Ha! ha! Du vil meg hjelpe! Ha! ha! Du vil meg hjelpe!  
 Du vil meg hjelpe! Ha! ha! Du vil meg hjelpe! Ha! ha! Du vil meg hjelpe!

Weberin.

N.

ra - sen den Stürme, wo Al - les, was lebt, van Grau - en vergeht - O scho - ne die At - me,  
 sans plain s'ouffrir? Me tout mortel de l'ours d'effroi O nos charitable  
 stormenes vette. Hos meg skæmtet Blu - det. Rødt i Vind. Da hjelper meg, a minig.



W. Hö- re ihr Wä- ter, Sieh deine Mut-ter fleh- te für ihr Le- ben! Hauch von mir und das  
 arde l'enfant. Vois que ta mère pleure de sa grande  
 N. trois heures. Elle se précipite à l'hôpital. Son souffle de mort est

*Ein Flüstern*

*4 cresc. mf dim. sp*

N. schwache Ge- schöpf - es wä- re ver- nichtet, auf e- wig ver- loren! Bring- mich zu -  
 part serait mort sans être ressuscité, dem fabellos. A lui que  
 hand vom Koffi, der immer Adyge of Frotz y Dicker! Beer my to  
 Pour s'échapper

*ohst*

*For my in han*

*p cresc.*

So. dom eg vil berga frá dö - dus mákt! at eg þan gje han lív og frelsa.  
 - ense - zu ihm, den ich lie - - - be, daß ich ihm end-lich Er- lö- - - sung brin - ge!  
 J'arme y apêche la dou - ceur, M'au' sauvegarde son ame et - nelle.  
 Menam eg elkan an hjartal. At eg þan þung komur þétung y frelsa!  
 þam y þar hjertu þi - be - dnu' at þu þan þung komur þétung y frelsa!  
 Poco ritenuto

A

Nicht ach! ich lamm mehr des eignen Le-bens!  
 Je braveras meme l'ade-me.  
 Da fuggerej antje magel pa ferdie.  
 Er fuggere no- gite he- le verden!  
 Er reddastey nofch i hei- le ver- di!

Könn ich nur - den Ge-  
 Ser saluet elle  
 fuggere ve- gen der  
 Pissens we- gen  
 den piu mosso  
 Sejn mag ve- gen he

agitato  
 cresc.  
 dim.  
 cresc.

A

-lieb-ten ret-ten, ging' ich gern in den fin-steren Tod!  
 but ma vie pour le saure je brave-rais la mort.  
 Ham ey elstefen, antje fuggerej Haer o Storm.  
 ham ey elstefen, da fuggerej Nixt bade havo, död.  
 ham ey elskar, da fuggerej Nossas ey mo- der naud y död.

Mit-leid mit sei-ner  
 Grace, exauce  
 Hjelp meg, at eg kan  
 Hjelp meg, at eg kan  
 Hjelp meg, at eg kan

cresc.

A

ar- men See- le! Trag mich in deinen star- ken Ar- men nach dem Land hinter  
 ma puerre. Tod, ma vie hen fra argaureas Vers' e hant au de-  
 fen-he Vega. Beer mag pa d'ine starko Arman. verstante Maane o  
 fude veen. Beer mag pa d'ine starko Arman. verstante Maane o  
 pin-na ve- gen, bis mag pl. done starko Arman. fram his landet bak

cresc.

Nordwind

A

Son- ne und Mond! Ein Wahn besetzt dich und macht dich blind für die Mühe und Gefahren der ra- son den Fahrt nach dem  
 la. le soleil. Tu Crocs atteindras. Ce pays horrible, q' un seul pas moi j'as vu halant d' une  
 austänfyr Sol. Du törs me handa, og iukje ser du du forsoöm forar og stakkars på Vignu þér  
 manni? Sol! Þú hlæs og ein fangast löuvinndóttir  
 manni? Sol! ein fannu varst þú klen og magu, og

7311

N.

Land, das selbst ich nur ein-mal er-reicht mit Mü- he und Not, er- schöpfst bis zum Tod!  
 Cours effrené par la mer glacial, brisé de fatigue, on force épuisée.  
 orkad si orkad si blaasa þú orka þegar, kloppin verð skó, Klædnadu blöfth.

Astri

A

Hilf mir, hilf mir du mächtiger Stärker! Mut wird verge- - hen, dein Herz wird bebend, wenn der Weg über wütende Wogen du siehst!  
 Aid mo, þú meir meir styrki þitt. Þú inky Mod og dít hjarta þar er ríðandi yfir vóltafvas og sluk!  
 N. *agitato* *Dein* *du* *dim.* *rit.*

**A**

*Eg þyggfar ei Radslag normands þyggjur!*

Ich fürcht nicht des Meeres wütende Wagen! (Leve to main droit. Les  
*la mer orgueilleuse* (Der Nordwind streicht die rechte Hand aus. Mit Lärm springen die  
 felsen im Hintergrund die ganz aus einander)  
 Nordananden drey eit Fykingur

*Ritenu*

rall. cresc. molto rall. sfz

**N**

*Langsam (♩ = ♩)*

rochers au fond s'écartent avec grand bruit. (Man sieht das weite unendliche Meer. - Sturm und Gewitter.)  
 Dit séest du den Weg den den  
 (Man sieht das weite unendliche Meer. - Sturm und Gewitter.)  
 hi Sida, of ein þu dit vider, vider flaut. þu  
 rýft upp hi Storm. Elding of Tora.

cresc. sfz rall. dim. 5 cresc. sfz dim. mf cresc.

132

**N**

Way we must go And this must you know then, if you will come my  
 müssen wir zie - hen Und wiss' auch das noch: fliegst du mit mir daß  
 la mæla way te et hœttu quæmt þu vestr avæ Mœi  
 vðinkje dylfi, at vœndum vœddu fylgja imæg.

mf cresc.

passage is shown with destruction wide — The trees I up-root, I spell ruin to

N

Tod und Grau-sen mir ste-ig fal-ge! Die Bäu-me ent-wurz-ich zer-brüm're Pa-  
 mort, l'arbre accompani mes traces. Je brise le aspect, ébranle les pa-

Furioso (d=)

10  
 cresc.  
 cresc. accel.  
 Loco

dwellings and death to all humans that comes in sudden — My

N

-tä-ste, de-gra-be die Menschen, die feig sich vor-ber-gen und  
 l'ai, y me Rue sur les hommes qui se voient éperdus, quand je

cresc. accel.

Song is exultant when death stalks the world — when

N

sin-ge mit Wol-lust den Ta-des-ge-sang! wenn  
 chan-ta la chan-sone d'ef-froi et de mort! Quelle  
 séquence sur l'effroy d'audacieux Song! by

Breit. Allargando

28.

*raging* — *Sea's* *de-vour* *man-Ri-er*

*wild* *das* *Meer* *die* *Män-* *ner* *ver-* *schlingt!*  
*you* *quand le* *mer* *les* *dépore* *sont* *piés.*  
*ship* *in* *dem* *all* *is* *del* *frantand* *Flaw!*

*Loco*

*accel. cresc.*

NB' For concert performance of the previous three following sections consulting orchestra book.

*Furioso*

*Loco*

*Grandioso, Largo*

*dim...* *dim.*

*Atta tremblante, mais se calme et regarde avec confiance le ciel au Nord*  
*Astrid zittert, faßt sich aber u. sieht den Nordwind vertrauensvoll an!*

*A*

*Ich* *ru-he* *still* *in* *de-j* *-* *nen* *st-* *men* *und*  
*vous* *à* *l'air* *de* *l'air* *en* *la* *force* *je*  
*vous* *lais* *si* *de* *-* *me* *arme* *de*  
*vous* *lais* *si* *de* *-* *re* *arme* *de*

*Adagio*

*cresc.*

*Loco*

*glau - - be an Gott, die Lieb' und Er - hat - men!*  
*cross en diese son a mou: on protège.*  
*Tens paa Gud. Han er så barmhertig;*  
*8 Vest paa gud! Han vil så barmhertig!*

*ratt. - - dim. - - molto ratt. - - - - ppp*

*(Der Nordwind hebt Astri in seine Arme. - Nebel bedeckt allmählich die ganze Höhle.)*

*(Le Vent du Nord prend Astri dans ses bras. Un brouillard s'épaissit peu à peu dans la caverne.)*

*sf ppp cresc. - - - - - ppp*  
*somme cresc.*

*mf cresc.*

*(Müllenspiel. Wenn Skodda ses man, Nordvinden)*

*(Durch den Nebel sieht man den Nordwind, der Astri in seinen Armen trägt.)*

134

*(On voit le vent du Nord voler! Tenant Astri dans ses bras.)*

*f cresc.*

Handwritten musical score for the first system, consisting of a treble and bass clef. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

*Furioso*

Handwritten musical score for the second system, starting with a forte (*ff*) dynamic. The music features dense chordal textures and rhythmic patterns. The key signature remains two sharps.

Handwritten musical score for the third system, continuing the dense chordal textures and rhythmic patterns from the previous system.

*(Wiedererscheinung)*  
*(Wieder schwindet die Erscheinung)*

Handwritten musical score for the fourth system, ending with a decrescendo (*dim.*) and a final chord. The key signature changes to one sharp (F#).

*poco a poco rall.*

Handwritten musical score for the fifth system, featuring a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a tempo marking of *loco*. The music includes a decrescendo and a final chord. The key signature remains one sharp.



*sempre rall.*

*sempre dim. e rall.*

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings such as *sf p dim.* and *pp*. The bass part has a *loco* section with a chromatic scale. The system concludes with a double bar line.

Musical score for the second system, continuing the piano and bass parts. It features the marking *sempre dim. e rall.* and a *loco* section in the bass line. The system concludes with a double bar line.

**135** *Adagio*

Musical score for the third system, starting with *ppp* and *pp espr.* markings. It includes a key signature change and a time signature change to 3/4. The system concludes with a double bar line.

*(Le boulevard)*

*(Ennisch zerstreut sich der  
Ein Hall an*

Musical score for the fourth system, including *pp*, *cresc.*, and *rall.* markings. It features a key signature change and a time signature change to 4/4. The system concludes with a double bar line.

*se dispersa. On voit une cascade, bornée par des glaciers  
d'énormes  
Aber man erblickt eine von jäh herabstürzenden Gletschern gebildete wilde Bergfälle. Durch den offenen Eingang zeigt sich  
steinraue Is. *Spukler harpa mit fies Imitation. *Spukler***

Musical score for the fifth system, including *mf*, *pp espr.*, *cresc.*, *agitato*, *dim.*, *calmando*, and *rall.* markings. It features a key signature change and a time signature change to 4/4. The system concludes with a double bar line.

den stóra Þogagongum í Þakgránum see ein stórn eit  
eine weite tröstlose Polarlandschaft. Der Königssohn sitzt traurig, wie erstarrt da. *mit Polarlandtskap.*

*Le prince resti seul, triste et comme engourdi par le froid*

VI. Scene

*(Þingmenn sitja einshy 7 sorgþyrt þá ein stein)*

*Dr.  
K*

*M.*  
*K.*  
 Heil, — ohne Rettung!  
 Hier muß ich leben! Den Kelch — meiner  
 will, die Leuchte!  
 Quell der Schmerzen. *Hélas je me*  
*trouve en proie à la mort!*  
 hat mich gelte!  
 Hoß ich die. *Mais le - plus*  
 mit Li - den

*M.*  
*K.*  
 Lei - - - den zur Neige zie - ren!  
 Pour pas mourir de la rage. *Um auf auch sterben!*  
*Quelle ma vie n'est qu'un tourment!*  
*Staup eg ma toma hi bolta* *77 furchte dich* *Lento*

*M.*  
*K.*  
 136  
 Und ach - - -  
*Allegro* *Man kann*  
 Wen klag' ich an?  
*Compagnon mon*  
 Nur ich bin  
*et mes pe -*  
*Man kann* *in i - alt Schuld?* *eg einat*

K.

Schut - - dig,  
chris  
le - me!  
eg.

selbst ver - Lor ich - in wil - den Genüssen für e - wig das  
ant caele focus le focorem celi de lustibus hoc sig. Le  
Sels for - spelt i i bythona forvot for al Tod me  
Spels forspelt eg. tause lylt. for all tid me

*crese. e accel.* *crese. accel.*

K.

Heil  
cuil m'aba - donne a l'abe - me  
av - lega se - le of - fut - se!

vigi ta - egi heds himmel.  
mei - ner gött - - ti - chen, See - - te!  
felle.

*Poco più lento*

*crese. e accel. - -* *ff*

K.

Doch ein' unent - lich zehrende Sehnsucht zog mich hinauf in  
Was da man caudine er viraat geu me esinghe d'esp e -  
Dag, un wurdig polh vundelaysf d'as n'ip. H' t'uaan i  
Men ein unurdig polh vundelaysf d'as n'ip. H' t'uaan i

*p*

K. *h*

höhe-re Sphä-ren! Nie-mals schwand aus dem Her-zen die Hoff-nung end-lich die Hei- - li-ge;  
*Rance celeste. Deu-par-dieu, tout pecheur repentant et marche la Route*  
 höherer Sphären! Nie-mals wandte mich ab von der Hoffnung endlich die Heilige  
 höherer Sphären! Nie-mals wandte mich ab von der Hoffnung endlich die Heilige

K. *h*

Rei-ne zu fin-den! A-stri ich fand und se-tig ge-dacht ich durch ih-re Lie-be mein  
*vers l'innocence. Ah! l'innocence si pure, l'innocence*  
 heilige reine! A-stri ich fand und se-tig ge-dacht ich durch ih-re Lie-be mein

137

K. *h*

Heil zu er-rin-gen! Ach, ich ver-gaß nur, daß selbst-lich muß-te seh-nen was  
*ora le pecheur. Piu mosso*  
 Heil zu er-rin-gen! Ach, ich ver-gaß nur, daß selbst-lich muß-te seh-nen was

*dim. rall.* *erese. accel.*

and.

K.  
9n-

selbst ich Sün- der ver- brach!  
 soules mis souffrance den meinel.  
 selv sig synda fortbrak!  
 sjölv og synda og brakk!

Molto allegro

Die Hexe tritt vor.

La sorciere se monte

(für sich)  
(a part)

H  
S

(Hexen Kommer)  
(Trollkvering kjem)

Noch im - mer weißt er in  
Pourquoy il garde ses  
Drallman sitt hander

Moderato

S  
H

(tant)

(a lui)

Träumen versun- ken, stark und Ertzig!  
 rêves absurds, sturd' et dave.  
 utän ä röra seg, hand og trodsig.  
 röjra trarig

Nun sei's er- zwungen!  
 all fant de la force  
 No skal han lig omeg.

Mein  
 Ein  
 god

*S*  
*H*  
 Freund blick auf!  
*Compte de l'œuvre*  
*Wird mir Lohn*  
 Ach! meine Stim-me!  
*Donnera ma parole.*  
*Hierherbey sein*  
 Zum Blu-tigen O-pferstein  
*Je serai me sacrifier tout de*  
*Tut Kollbrennen abarm*

*S*  
*H*  
 sollst du mit fol-gen,  
*Suite-jed'ordonne*  
*Der Welt wo sie ist, d'après die Regeln*  
 wo wir im deine noch sterb-li-che Brust das e-wi-ge Zei-chen vom  
*Il faut venir à ce lieu consacré au Satan ou le signe de feu*  
*Fol of Arm Helochs Mücke den*

*H*  
*a - va vil bende*  
 Troll of Mann i Brighes binner Les Satans Rike!  
 Sa-tan's Reich durch glühen- die Flammen ein-brennen werden!  
*ser soit gravé dans son cœur maudit par le sang et les flammes!*

*Prince*  
Königssohn, Prinzessin

H.  
S.

Sa ist es Sit-ze in unserm Land! Nein! Nimmer gehorch' ich deinem Be-  
*C'est la courtoisie de notre pays.* Ja - mais j'n obéirai a la volonté de l'Es-  
 So er mo *Stichtun* Land! dort. Mei **138** aldir j' - by - der dit

K  
Pr.

-feh! - Du bü- ser Geist der alte See- ten ver führt! Dich haß' ich stets aus Tief- stem  
*ferri esprit du mal que me mène a l'abime;* A toi on se fiance tout mo que  
 bud! Du wende and fra argundunt d'fip. D'j hader j' ar d'ypud  
 bud! Du wende and fra argundunt d'fip. D'j hader j' ar d'ypud  
 titenuto

K  
Pr.

Herzen! Dir wi-dersteh' ich so lang ich noch lebe!  
*geance.* Tout mo wie Phor- reude mon ame.  
*hijede* Ausstap di wesen, so lang j' lebes!  
*hijarta.* In j'ut and di at j'urd so lang j' lebes.  
 Più mosso



H. *Hal*  
*O*  
 Du frecher!  
 Weigere Gehor-sam du mit!  
 Zu

*l'audace*  
*tu es plus brave que moi*  
*tu refuses de me céder!*

*Ha*  
 du freche  
 Weigere dich nicht  
 zu

H. *S.*  
 Lange schon trug deinen Trotz ich geduldig!  
 So muß Gewalt dich

*je t'ai longtemps souffert avec patience!*  
*tu es vaincu!*  
*La force domine la faiblesse!*

*Vago du endä*  
 all  
 Du folge Herd mich

H. *S.*  
 Schwachen zähmen,  
 dich, der durch niedrige Sün- - - den dein Heil dir selbst ver-  
 blesse rühre.  
 Das ist es, was dich verführt zu Sa- - - lict e - - tis -  
 dir es onkran.  
 Du hast es selbst und dir verdient dein Sa- - - lictet für-

439

H  
S.

-lorst!  
-mel:  
-spilt.

Doch dein fre-ches Sterb-liches Haupt zer-  
Mausperstant' encore nicht wance le  
Kommen wo chud' le Füllhorn, hast du

H  
S.

-schmettr' ich noch nicht, nein, schreck-liche Qua-len sal-len mar-tern dein schwa-chen Leib  
lemps de ta mort. Des peines horribles l'ouvement ton faible corps!  
er i van Maag-Des Heelinder pi-m'og balun Maag- Kropp of Sjael!

er i van Maag-  
macht

H  
S.

Bis deine See-le uns ganz ge-hört!  
jusqu'au moment ou ton ameurat. a nous.  
Daa' du e-wig i Sa-fus Vold!  
so endt'ly spelt di He-köper meg.

H  
S

Her- vor! — Her- vor! Ihr mäch- ti- gen  
 Venez- Venez- de- mons de la  
 Rom span, Rom span, I Helve- det  
 helve- det

H  
S

Gei- ster der dunk- len Er- de!  
~~Gei- ster der~~  
~~flammen iten~~  
~~alles~~  
 Man- ten, pin- Din- sen ist Pa- den.  
 un- ter, für prin- den es prin- ta

H  
S

**Fin**  
 Presto

Gnommen.

Schwarze Efen.

Zwerge, Irrlichter.  
Hauw, Fung, falk.

Handwritten musical score for a choir and piano. The score is divided into vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are in German and French. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *mf cresc.*

**Vocal Parts:**

- Soprano (S.):** *mf* Hier sind wir! Or donne. *F* Kiva vill du av. Was ist dein Ge- Que veux tu de
- Alto (A.):** Hier sind wir! Hier er me. Was ist dein Ge-
- Tenor (T.):** Hier sind wir! Or donne. Was ist dein Ge- Que
- Bass (B.):** Hier sind wir! Or donne. Was ist dein Ge- bo? - 2 que veux tu de nous.

**Piano Accompaniment:**

- Dynamic markings: *mf*, *mf cresc.*
- Lyrics: *Hier sind wir! Or donne, Hier er me.* *Was ist dein Ge bo? 2. Was ist dein Ge bo? 2. Was ist dein Ge bo? 2. Was ist dein Ge bo? 2.*

S. -boz? nous? (bemerken den Königssohn) Ha!

S. -boz? (bemerken den Königssohn) Ha!

A. -boz? (bemerken den Königssohn) Ha!

A. -boz? (bemerken den Königssohn) Ha!

T. ist dein Gebot? (bemerken den Königssohn) Ha!

B. veux tu d. nous? (bemerken den Königssohn) Ha!

B. (bemerken den Königssohn) Ha!

B. Frecher! Was ist da?

S. -boz? nous? (bemerken den Königssohn) Ha, Frecher! Was ist da? Ha!

A. ist dein Gebot? (bemerken den Königssohn) Ha, Frecher!

T. (bemerken den Königssohn) Ha! Frecher! Was ist da?

B. Ha! Frecher!

Piano accompaniment with chords and melodic lines in both hands.

S. *ff* Ha!

A. *ff* Ha!

T. *ff* *(Alte)* Ha!

B. *ff* Ha!

*(Trotzbringend ihren Stab.)*

*(Die Hexe erhebt den Stab.)*

**141** *Furioso* *La sorcière leve la baguette*

H  
S

H  
S

Den us- le- ge dransen her, sleg honom bort! Han vil

Den e- - len- den Sterb- lichen bäm- di- get dott, dott mit

*ff* *brave le pouvoir d'enfer.* *C'est il tout maudit.* *à sa*

H  
S.

Hahn und Trotz, be-kämpft die ge-wäl-ti-ge Macht

*mais perdus. Il est mis en scène le pouvoir  
pod - to mag, for - paant alle Helmut's magt!*

H  
S.

die unser Mei - ster mit ver - lieb!

*que sa - tan, mon m'aitre on a donné  
Später sa - tan beye san fouds.*

H  
S.

Zu Mar - ter und Qual - jetzt schlep - pet ihn

*trauer le d'acier du bois des bois  
So steep honom ball in pendas og*

H  
S.

fort!  
- Merde!  
David!

Und wenn er ohn- mäch- tig e- - lenä hin- sinkt, dann  
Et quand il tombe éva- noué comme un mort lui-  
et lui; swift han faldas für jo

H

bren - - - net das Zeichen in sei - ne Brust - durch wel- ches er  
leg le signe de flamme dans son cœur pas lequel il  
kann man; Bringa Troll- lues Tegn Tecken  
Daa so kann

H.

e- - - wig uns ge- hört.  
sa l'esclave de l'empereur.  
e- wig, e- wig fortapt.  
av- sig, av- sig, fortapt!



(Die Gnomes, Zwerge etc. umringen den Königssohn, der sich mit Verzweiflung

(Les démons l'entourent. Il le défend.) verteidigt.)

Piano accompaniment for the first system, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings like 'f' and 'cresc.'

*Du vergas uns sehr früh von* *alla*  
*Handen & gura Riez Herin*  
*Thollhüt rutar quis han.* *han* *Ringstonen*  
*mejer sep tom pto on)*

Piano accompaniment for the second system, including a circled '1/2' and '3' marking.

*Königssohn*  
*Reiner*

*Kom mit mir hier i den*  
*Kom mit mir hier i den*

Piano accompaniment for the third system, with dynamic markings like 'ff' and 'f'.

*Dich ruf ich an,* *in der*  
*Venus am Meer* *dans ma*

Chor mit der Oberstimme in Oktaven - *ff*  
 Text Ha - Ha

Musical notation for the chorus part, including a circled '3' and 'ff' marking.

Vocal line for the chorus, with lyrics in German and French, and 'Poco ritenuto' marking.

Piano accompaniment for the fourth system, with dynamic markings like 'p dolce'.

K. *die den Sün-der zu Lie -- ben ver-mach-tat die mit Freu- --*  
*avant en-fant qui on'a aimé sur la terre que joyeuse*  
*mon Dieu en-na a et. Heu en supende. Du som of-*

K. *--- de das Le- --- ben hin- gö- best um meine gött- ---*  
*donne rail Corps et ame pour me sauver*  
*fit dit tis mad glorie pour un tel red-*  
*Ara dit bis pa de Heu fait avec un tel*

K. *--- ti-che See --- le zu rei- --- ten!*  
*de la pierre Her- mel-le.*  
*de pa Her- mel-le. ar!*  
*de pa Her- mel-le. ar!*  
*Heu*  
*Ando*  
*Allegro*  
*Piu mosso*

K

mit! mou! my! my!

Ret - te mich, sau - ve mon âme! sau - ve mon âme!

Rei - ne, From - me! sainte pie - re! pie - re! pie - re!

143 (so werden raffines voll droop han becht.)  
Prestissimo

Les démons d'enferment, mais s'arrêtent soudainement car -  
(Die bösen Geister stehen im Begriffe den Königssohn fortzuschleppen; dann weichen sie plötzlich mit einem wilden

de redelskyne tilbake. Astor se monte à l'entrée de la grotte  
Hörner  
(Gesstrei zurück Astor steht im offenen Eingang, weiß gekleidet, von einem übernatürlichen

Chat mit der Oberstimme in 8va.  
Ha! Ha!

4.  
händers

*lumiere surnaturelle*)  
 Häs i kvittkläder, skud i magiska ljus i fols-öpet. Trolli

*med spännande allude)*

4H.

4H

*poco a poco cresc.*

*poco a poco cresc.*

*K.* *M.*

0 Wun-der!      Blendet mich ein Glanz!      Täuscht sich mein Au-ge?

*Merveille*      *Un rayon m'éblouit.*      *Est-ce la grace?*

*so wunder*      *Blendet mich ein Glanz?*      *Est del mio fulgor?*

*à wonder*      *Blendet mich ein Glanz?*      *Est del mio fulgor?*

8

4H.

*K.*

*145* *Poco più mosso*

Nahet ein Engel mir zum Heil! —      Nicht      mei-ne Kraft —      nicht

*Vient un ang' m'die vier.*      *Pour aide de Dieu.*      *mal-*

*dit un ange m'ap'pui*      *de ma force*      *han-*

*dit ein engel mir ap'pui*      *bei mir Kraft*      *ten*

*Zoco*

*rall. cresc.*      *pp dim.*      *molto esp.*

*rall. cresc.*      *pp dim.*      *ppp esp.*

4H.

265 14 Lin.

*145*

A. *mei-ne Tat, grimfaßlins*  
*traufd, väms - foik dy bagning -*

*nut Gottes Gü-te sollst du prei-sen,*  
*je vœuste sauve de toute peene.*  
*Vœun gud at sine misdeedne!*  
*meis Gud at sine mäts löva,*

*die Wun - - det -*  
*L'Amour ce -*  
*sen - - -*

*den unders*

A. *-kraft - dem Mit-teil und der Lie - - - - - be gab!*  
*-lesti a gundi toumpes gras vers toe!*  
*starkt, som tyndt og det Gud mi gav!*  
*maakt som tyndt og det Gud mig gav!*

*4 händer*

*(Astri betraktet prindens med forskaret ömbad)*  
*(Astri betrachtet den Königssohn mit unenüthlicher Zärtlichkeit und*  
*Astri le regardait avec une tendresse*

*Poco più lento*

*4 H.*

*(Ho ar på prindens med forskaret godhed)*

schreitet langsam ihm entgegen.  
s'approche avec lenteur

A. qui prouve moi (moi)

Op. 742 bonum lit moi

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a treble clef, and the piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with two sharps (D major) and a 2/2 time signature. The tempo is marked 'Andante' (A.). The lyrics are in French: 'A. qui prouve moi (moi)' and 'Op. 742 bonum lit moi'. The piano part features a prominent bass line with many beamed notes.

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part has a complex texture with many beamed notes in the bass. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Sorcière  
Die

Hexe  
Trollkvinne

Furioso

Hexe

Ihr Blö - - - den! fürch - tet  
 Quell heutz! Tausend  
 Man sprach! Fegte  
 Haddadag

145a

comparsa

H

Ihr ein Blindwerk? Sinkt der Mut euch vor dem  
 Jage vous abandonne. Elle vous trompe l'enfant malin  
 et le conduit  
 blind - - - - - ne. Tapas motet fort blind

*sempre ff*

H

Trug? Auf! Grei - fet ihn!  
 dite! Ah Fran - çois! qu'il se perisse  
 drag! jug! Jean! le blind man fait

H

Tod sei sein Laas!  
 Lue et l'a - mante!  
 Blau können staid!





Pr.  
K.

die mit verges - sen im Herzen geschlum - mert. Weg! Bö - se Geister, weichet weit von mir! —  
*Je m'occrais plus tôt de m'occire l'abîme. Gar cette croix y pour ordonner d'occire.*  
*dem abîm, s'occire, men i s'occire mit stammel. Ein s'ma s'ma p'vi il s'occire s'ma.*  
*Som aldi kross, men i bjarta blinda, við vandi átt við áð sátu s'ma s'ma.*

cruc. - - - - -

147

K  
Pr.

Joh schwinde das Kreuz, — die Höl - le beb't! —  
*Je brave vous demons, l'horrible enfer.*  
*Sy bringar þúð kross mod hælendis mod! No þvran hel!*

La terre s'ouvre, les glaces s'écaient, la sorcière et les demons despa aient.  
*(Der Boden berstet. Hexen, Gnommen etc. sinken mit wildem Geschrei in die Erde. Die Gletscher stürzen zusammen.)*

Molto furioso

Je suis après toi, all'égoutte saumon. Follwilt s'aptes i jaldem.)  
*S'aphtlame saas oames. J'eds'après toi q' j'aptes h'alls.)*

(Nebel steigt vom Booten empor u. hüllt die ganze Bühne ein.) 107.

(Percussion) *siendo sus la parte*  
*Take steps on the argument)*

*(Take step up of Laguna Santa)*

148

rall.

sempre dim. e rall.

molto ritenuto (Da ho l'aria all' in on i stop) (Der Nebel zerstreut sich wieder und man bemerkt allmählich den  
son i II. Akt.) (Le brouillard disparaît.  
Tägen fort und fort, man se

marcato rall.....

1200

on se trouve dans la forêt du premier acte...  
Wald vom II. Akt. Es ist Morgen und strahlender Sonnenschein. Das Mädchen u. der Königssohn betrachten entzückt die herrliche  
Landschaft.

Allegretto Lento Allegretto (Königssohn & Astor)

ppp

soeur. Le prince et Astor restent debout, l'un auprès  
de l'autre.)

1. hand.

ppp Lento Allegretto poco cresc.

ppp pp p

8.

es

p

8.

dim. rall.

VII. Scene.

8.

ad

p

(2händlig)

Prince

150

Königssohn

espr.

K.

Ich kehr-te zu-rück zu der ge-seg-ne-ten Erde! Ich fand das  
 Quelle von der er-vo-cke-cke terra benedi-cte. Je f'ai trou-  
 vé le paradis sur la terre promise. J'ai trouvé  
 Etg vunder etter det de om søfagat færdi. Og fann den

rall. dim. - - - - -  
 pp

K.

Be--ste, das Gott er-schuf! Rein, wie ein Kind durch die All--macht der  
 ve-le be-steren supreme Pur comme un enfant par la force de l'a-  
 bedde den gud her skapt. Men som et barn ved sin fæder-lynged  
 be--ste som Gud her skapt. Rein den vil berov ved sin fæderlynged

p  
 p cresc.

K.

Lie---be, mit dir folg' ich Got-tes Ruf!  
 amour a toi je me donne pour toi - jours  
 magt et fol-gor med dig hemmet  
 maket eg fylgges med dei heimur

Largamente  
 p

151 *And+1*

*K*  
*Pa.*

*O* Himmel, hilf mir  
*O* Himmel - *O*  
 Je *l'*arme, ta  
*O* Wunder, für wie

*accel. cresc.*

*accel. cresc.*

*A.*

*Nähe!* *Da glade, da freud* *at gire* *dir*  
*Freude!* *O* *Wonne* *mit* *dir* *bin ich auf* *e - - wig* *in*  
*dore* *Je l'arme* *a* *bei* *Wonne* *in*  
*nähe!* *ta* *freud!* *a* *Wonne* *in*  
*O* *Wonne* *mit* *dir* *bin ich auf* *e - - wig* *in*  
*Je l'arme* *ta* *glade* *da* *freud* *a* *Wonne* *in*  
*O* *Wonne* *mit* *dir* *bin ich auf* *e - - wig* *in*  
*Je l'arme* *ta* *glade* *da* *freud* *a* *Wonne* *in*

*8...*

*Chorvort!*

A. *alt*  
 Wan - - - - - nen und  
*more*  
 etes

K. *alt*  
 Wan - - - - - nen und  
 bade

Schmer - zen ver -  
 nellen. tans. bernes.

Schmer - zen ver -  
 Agus - ta )  
 eint!  
 spiel!

*dim.*

*dim.*

*espr.*

*cresc.*

*dim.*

*mein spiel!*

A. *rit.*  
 Auf  
 san

K. *rit.*  
 Auf  
 gn  
 Die

*cresc.*

*ritenuto*

*ritenuto*

wig mit dir ver -  
 mon bernes. etes -  
 my die kyste, di  
 eint!  
 mel!  
 spiel!

*cresc.*

*dim.*

*ritenuto*

*dim.*



152

dim.

A. -wig!

K. L' amour me remplit de bonheur

o wun - der - vol - le

pp dim. rall.

All<sup>o</sup> moderato

dim. rall.

pp dim. rall.

pp cresc.

o wun - der - vol - le  
aa Kjer - lighedens  
o kjærligheds  
tro

mægtige under, o vær i hjertet, høigade glæde!

A. Macht der Lie-be, o schön-ste Freu-de, hoch-ste Won-ne!

K. -heus emmecke, men Colen fremt dan ventur hufz emme

Macht der Lie-be, o schön-ste Freu-de hoch-ste Won-ne!

mægtige under, du vær i hjertet, høigade glæde!

dim. pp

bivras os fryd, og elskandysceli

A. See - - lig-heit der See - - lig-kei-ton! Freu - - de!

K. hembl. de jode, men am pleind. de de bes sa - - gude! aa

See - - lig-heit der See - - lig-kei-ton. Freu - - de!

hembl. de jode, men am pleind. de de bes sa - - gude! aa

*Fel de - va den i dyggest alsking!*

**A** *under!*  
*salighed!*

**K.** *Wan - ne!*  
*fa - se*

*Quelle joye celeste, des flammes sacrées m'envoient*

*Poco più mosso*

*et spiritibus presens in By - sels Gud!*

**A** *O hei - lig - ste Lie - be hoch - ste*  
*Des Chants lum - ineux nous font verser*

**K.** *Macht!*  
*creatus*

*L'Esprit - saint en nous des benedictions, / L'Esprit - saint nous prouve de l'Es - sus Gud!*

*Lysalvan* *for au kirke og bane*

*(Des Elders / Frauen u. Kinders Stimmen hinter der Bühne.)*

*Lichtelfen*  
*u.*  
*Luftgeister*

**153**

*Die Lie - be hat stark den Sieg voll -*  
*La - mour a vain - ce leste e -*  
*et - ter Sukk - etter gaaet Kyri - sol -*  
*et - ter Sukk - etter gaaet Kyri - sol -*

aa lukka!  
aa iikka!

A. *aa fyyd* *Di - lice* *wan - ne!*

K. *aa Glück!* *Borken* *espr.* *not -* *Ein*

L. *Bracht* *Keite* *des* *Licht - strahl* *ver -*

*pp espr.* *hc*

A. *aa ljos* *espr.* *myg -* *keite*

K. *Ein* *Licht -* *strahl* *ver -* *scheucht* *nun die*

L. *Laman* *a* *warmer* *pas la*

*Licht -* *strahl* *ver -* *scheucht* *nun die* *Nacht!*

*myyriä* *e -* *blies* *sa.* *du soled*

*-scheucht nun* *die* *dunk -* *te* *Nacht!*

*8 -* *Coeuz* *du - a* *manif -* *tee* *locu* *nis*

A. *alm. Nacht!* *grace.* *ad vinct* *ad vinct*

K. *alm. matt!* *Das* *Leid* *von* *von* *von*

L. *Heil* *von* *Euch!* *Das*

*p poco a poco cresc.*

*hervor*

*p poco a poco cresc.*

A. *In* *Lieb* *und* *von* *ne* *blei* *ben* *wir* *auf*

K. *von* *est* *honte* *souffran* *ce* *Quelle*

L. *Leid* *ist* *u* *ber* *wun* *den!* *In* *trau* *er* *lan* *a* *me* *alder!*

*cresc.*

*cresc.*

*celeg* *Sam - bund -* *me!*  
*fu - bun -* *mit -*

A *e - güt - wig* *ver - bund -* *den!*

K *Lie -* *be* *blei -* *ben* *wir* *e -* *wig* *ver -*

L *- den!* *In* *Lie -* *be* *bleib!* *Ihr*

*f* *dim. rall.* *10* *cresc.*

*Auf* *e -* *ma -* *ria* *ma -* *a van -*

A *bun -* *den!* *L'a -* *ma -* *ria* *ma -* *a van -*

K *- bun -* *den!* *auf* *ver -* *e -* *den!*

L *me!* *ver -* *bun -* *den!*

*f* *cresc.*

*espr.* *cresc.*

A.  
 wig ver bun - den!

K.  
 a vain ce bun den!  
 wa pour brandit -

S.  
 -wig ce ver bun den!  
 e Coeurs l'ouï sont - France  
 e Coeur wig ver bun den!  
 e Coeur wig ver bun den!  
 e Coeur wig ver bun den!  
 e Coeur wig ver bun den!

L.  
 e Coeur wig ver bun den!  
 e Coeur wig ver bun den!  
 e Coeur wig ver bun den!  
 e Coeur wig ver bun den!

dim.

> espr.

154



A. *p.* *dim.*

K. *va* *all!* *Piu mosso*

*ff* *5* *Loco*

A.

*Loco*



8

*All<sup>o</sup> maestoso*

*Loco*

8

First system of a musical score, measures 1-3. It features a grand staff with four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom two staves have bass clefs. The music consists of a complex rhythmic pattern with many beamed notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) in the first and third measures.

8

Second system of a musical score, measures 4-6. It features a grand staff with four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The bottom two staves have bass clefs. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *dim. rall.* (diminuendo and rallentando) in the second and third measures.

8

Third system of a musical score, measures 7-9. It features a grand staff with four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The bottom two staves have bass clefs. The music continues with complex rhythmic patterns. Dynamics include *dim. e rall.* (diminuendo e rallentando) in the second measure. The system concludes with a double bar line and some final notes.